

NHI-THIÊN-DƯƠNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. - Cholon

TÉLÉPHONE N° 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau đây:

1. — Kiềm-sắc-bò-huôn (Trị bệnh đờn ông suy nhược) Mỗi ve giá.	2 \$ 00
2. — Phụ-khoa Kim-phụng-huôn (Đờn bà huyết hư khí suy) Mỗi hộp 2 hờn giá.	1 00
3. — Hòa-dâm chi-khái (Trị bệnh ho) Mỗi gói giá.	0 15
4. — Nhi khoa căng-cơ-tàng (Trị bệnh con nít) Mỗi gói giá.	0 25
5. — Thần hiệu phát-lãnh-tàng (Trị chứng nóng lạnh) Mỗi gói giá.	0 16
6. — Bánh cam-tích (Trị bệnh cam tích) Mỗi gói 10 bánh giá.	0 10
7. — Sưu-độc-linh-dược (Trị bệnh hoa liễu) Mỗi ve thuốc nước và thuốc huôn giá.	3 00
8. — Thần hiệu nhãn-dược-thủy (Trị bệnh con mắt) Mỗi ve giá.	1 00
9. — Thanh-tạng-huôn (Thuốc xổ) Mỗi ve giá.	0 10
10. — Phong thấp cao dược (Thuốc dán tr các chứng bệnh phong thấp) Mỗi miếng giá.	0 20
11. — Sanh-phát-bá-thảo-giũ (Thuốc nước xức cho nước tóc) Mỗi ve giá.	0 30
12. — Bạch-trước-cao (Trị các chứng bệnh đau đầu) Mỗi ve giá.	0 60
13. — Bạt độc dược cao, (Trị bệnh Ung-thư u-nhọt, ghê chốc) Mỗi ve giá.	0 30
14. — Trân-châu-phần (Trị bệnh phỏng lửa phỏng nước sôi) Mỗi ve giá.	0 35
15. — Tế sanh dược thủy (Trị các chứng bệnh óm mào, chói nước và thời-khí) Mỗi hộp giá.	0 10
16. — Bạch thọ giũ (Dầu bạc hà) Ve nhỏ giá 0\$20, — ve lớn.	0 40
17. — Tiếng dược cao (Trị bệnh lat) Mỗi thổ giá.	0 20
18. — Châu phần sanh cơ-tàng (Trị các thứ ghê độc) Mỗi ve giá.	0 20
19. — Ngoại khoa trừ độc thủy (Thuốc nước để rửa các thứ ghê độc) Mỗi ve giá.	0 20
20. — Nha thống dược thủy (Trị bệnh đau răng) Mỗi ve giá.	0 20
21. — Vạn ứng như phật tra (Trị bệnh cảm) Mỗi gói giá.	0 06
22. — Vi-tô-sanu trật đá huôn, (Hoặc té cây, hoặc đánh đập) Mỗi hộp giá.	0 50
23. — Dầu Essence de Menne miệu Nhi-thiên-Dương, Mỗi ve giá.	0 25
24. — Vạn ứng phạt đơn (Trị bệnh nhứt đầu đau bụng tức ngực).	0 10
25. — Dầu đậu khấu (Nhứt đầu nóng lạnh số miết) Mỗi ve giá.	0 10
26. — Bông gòn thuốc (Đề bó rt ghê) Mỗi gói là.	0 20
27. — Mộng-uên-trà (Trà bổ á-phẩm) Giá mỗi gói là.	1 50
28. — Tây-thi-lộ hương-thủy, Mỗi ve giá.	0 50
29. — Lập chỉ dao thương dược-thủy, Mỗi ve giá.	0 50
30. — Vạn ứng nhi-thiên-dầu, Mỗi ve giá.	0 26
31. — Sát nha hương-phần, mỗi hộp giá.	0 30
32. — Vạn ứng bổ tá đầu mỗi ve giá.	0 20
33. — Cẩm-hạp ninh thần bổ tạn huôn, mỗi hộp sáu huôn giá.	0 80
34. — Dầu chổi.	
} Ve lớn giá.	0 40
} Ve nhỏ giá.	0 20
} Hiệu nhứt, mỗi ve giá.	0 60
35. — Hoa-lộ-thủy.	
} Hiệu nhì, mỗi ve giá.	0 40
} Hiệu ba, mỗi ve giá.	0 25
} Hiệu tư mỗi ve giá.	0 15

Bổn-đường hàng năm giữ một lòng cứu thế tế nhân, cho nên chẳng nài hao tổn bạc ngàn mà in ra mấy môn cuốn « Dược tách phục pháp » (chỉ cách dùng các thứ thuốc rất kỹ lưỡng) để dành mà cho thân-chất; nếu vị nào có gởi thơ xin, thì Bổn đường lập tức gởi liền chẳng hề sai sót.

Saigon, Imp. Commerciale C. ARDIE.
Tirage 1.500 exemplaires

As Directeur-Gérant: NGUYEN-CHANH-SAT.

Ng. ch. Sat

NÔNG-CÔ MIN-ĐAM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISANT LE JEUDI

19^e ANNÉE
NĂM THỨ 19
Ngày 17 Jun
1920

農 賈 茗 談

Số 162
Ngày mồng 2 tháng năm
NĂM CANH-TRÂN

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

<p>ĐỊNH GIÁ BÁN TRONG CỜ ĐỒNG-DƯƠNG</p> <p>Một năm..... 3 \$ 00 Sáu tháng..... 3 00 Mỗi số..... 0 10 Đổi nhĩn..... 0 20</p> <p>ABONNEMENTS France et Colonies</p> <p>Un an..... 50fr.00 Six mois..... 30 00</p> <p><i>Les abonnements sont payables d'avance</i></p>	<p>F. CANAVAGGIO Fondateur.</p> <hr/> <p>NGUYỄN-CHANH-SAT DIRECTEUR — RÉDACTEUR EN CHEF (Tổng-đi, kiêm Chánh-chủ-bút)</p>	<p>PUBLICITÉ ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES</p> <p>La ligne de 0-065 de large... 1\$50 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés. Pour les annonces commerciales on traite à forfait.</p> <p>RAO BAO Những lời rao báo về việc thương mại, xin gởi thơ, hoặc dán tại Bổn-quản mà thương nghị.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Direction, Rédaction et Administration: 71, rue Pellerin. — SAIGON.

Ông nào mua báo xin đóng giùm tiền trước

MỤC LỤC	
1. Nhựt-báo Annam.	9. Về việc lấy giấy thuế thân tại Cantho.
2. Vệt-Nam Tân-học Ân-quán.	10. Một đám làm tuần rất lớn.
3. Tân-báo xuất thế.	11. Đám cưới. — Lời rao đến GA.
4. Tư-tướng rất quan hệ.	12. Minh tạ lương y.
5. Tình cảnh mùa màng.	13. Một lời hỏi rất mở mang phong hóa.
6. Thế giới tân văn.	14. Thơ tin.
7. Hướng truyền.	15. Nghĩa hiệp kỳ duyên.
8. Đông-Pháp Thời sự.	

房藥大堂天二 NHỊ-THIÊN-ĐU'ỜNG

TIỆM LỚN TẠI QUAN-ĐÔNG TINH THANH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY
Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone N° 358

PHỤ-KHOA KIM-TRUNG-HUỒN



Phẩm mà đơn-bà khác hơn đơn-ông thì chỉ có 2 điều: 1° đường-kinh, 2° sanh-đế mà thôi. Nên kẻ muốn sanh con thì trước hết phải lo cho đường-kinh đều đặn. Nếu đường kinh chẳng đến thì khó mà có thai cho được, ấy là phần nhiều, gốc bởi ngoại-cảm, lục-đâm, hoặc tại lo, rầu, buồn-bực, ưu-huật trong lòng, làm cho khí huyết không đều, sanh nhiều chứng bệnh, đến cũng do sự lưỡng-kinh không đều mà ra.

Tiêm đi đây, từ ngày đính phương thuốc máu-nhớt, của ông Tô truyền lại đến nay, bằng gìn gìn giữ gìn cho đời, lựa những thuốc tốt, gia công chế ra mà làm huân để trị cho các chứng bệnh đơn-bà đến cũng đều hết.

Còn như bình thời mà thường uống thuốc này, thì khí huyết dồi dào, chẳng hề sanh bệnh, nếu có thai mà uống thuốc này, thì lại được an thai khỏe mạnh, chẳng sanh con ra động mạnh mà nữa, ấy là một phương thuốc rất hay, để trị các chứng bệnh đơn-bà hiện nay như thần số.

Chỉ trị các chứng kể ra sau này:
1. Đường-kinh hoặc trễ, hoặc sớm, hoặc 12, hoặc 15.

2. Bạch-đãi, Bạch-đầm, ra hồi không dứt.
3. Đường-kinh hoặc vàng đục, hoặc đen bầm;
4. Khí huyết đều hư, đường-kinh không có;
5. Hoặc đường-kinh ra nhiều quá, như nước chảy.

6. Đường-kinh đi ngược, sanh ra thổ huyết, rong huyết, đi đau;
7. Thân thể chẳng yên, như trên mặt mày, ăn uống không được;

8. Đau bụng, mặt đỏ, vàng mắt, mắt đỏ;
9. Phái đờng không yên, trướng bụng, đau bụng, có ghê rét ở bụng, đi đau, hoặc là...

Với nước trà. Còn đơn-bà dễ thì phải dùng nước đãi con nít mà uống với nước, thuốc.

CỬ AN: Những đồ sông-sít, lạnh lẽo, cùng là đồ rang-nướng nóng nẩy, độc-dịa chẳng nên dùng.

Mỗi hộp 2 huôn, giá là..... 1 \$ 00

THUẾ SANH ĐƯỢC THỦY

Hiện nay là đời Y-học phát minh, cho nên nghề Y-thuật đã nghiên cứu càng ngày càng tinh hơn nữa, nhưng mà đời càng tiến hóa chừng nào, bệnh lại càng sanh nhiều chứng lạ lùng chừng này, cho nên phép làm thuốc cũng phải tùy cơ mà chế luyện thì mới thích hợp thời nghi. Nay Bồn-đường có chế một thứ thuốc nước này rất hay thần hiệu chữa trị các chứng kể ra sau này:

- Về các chứng ban, Bón mùa cảm mạo, Nóng lạnh nhứt đầu, Thời chứng dịch hạch, Hoát loạn mửa tả, Đau bụng sinh bụng, Trúng phong trúng đảm, Bất tỉnh như sượng, Cảm gió sanh ho, Kiệt máu kiệt đàm; Nhứt mỗi cùng mình; Tinh thần bãi hòa, Trúng thử phát nóng; Thủy thổ bất phục, Vị chằng tiêu hóa, Bị ghê dạ sóng, Sơn phong chanh-rét, Đa ngứa nổi sần,

CÁCH DÙNG: Người lớn mỗi lần uống nửa ve, bệnh nặng phải uống nhiều hơn. Con nít mới lần uống từ 15 giọt đến 30 giọt. Con nít chưa đầy 6 tháng

uống 6 giọt, uống với nước trà cứ nửa giờ thì uống một lần, trưa uống ngoài thoa, rất nên công hiệu.

Mỗi ve giá là..... 0 \$ 10

Mỗi 10 ve..... 0 90

NHỊ-KHOA-CĂNG-CƠ-TĂNG

Chữ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bệnh của con nít kể ra sau này:

Cảm mạo thương hàn, mình nóng, mặt đỏ, đàm ngán chẹn, con mắt lảo liên, hoặc trợn trắng, cứng răng, cứng hàm, bất tỉnh như sượng, miệng mũi trũng mũi, trong ruột đau thối, hơi thở khô khè mà làm ra ho, hoặc khóc đêm và giật tay giật chân, đường đại huật bón, hoặc miệng mồm khó khàn lại hay khác nước, ấy là chứng CĂNG-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà uống với thuốc tán này.

Còn như thoát nóng, thoát lạnh, khi mưa, khi nắng rút tay, rút chân, da mặt xanh, vàng, mét, ốm gầy, khô khè, ọc sữa, ăn uống chẳng được, khóc có nước mắt đêm ngủ con mắt không nhắm đường đại đường tiêu không tốt, tay chân lạnh ngắt, rét lâu chẳng hết, ấy là chứng MĂNG-KINH-PHONG, phải dùng nước gạo rang mà uống với thuốc tán này lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG: Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày 1 gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày uống 1 gói. Từ 4 tuổi sắp lên mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con nít ngày thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trở được các chứng bệnh và mạnh mẽ trong mình.

Mỗi gói giá là..... 0 \$ 25

BẠCH TRƯỚC CAO

Thuốc này để trị các bệnh lậu, hoặc đái gât, lậu mủ, hoặc trắng hoặc vàng, hoặc lậu ké lậu huyết chảy ra đấm đờ, cứ theo phép mà dùng thì hết, lại trở được các chứng bệnh độc.

Trong mỗi hiệp đều có chỉ cách dùng. Mỗi hiệp giá là..... 0 \$ 60

Ai muốn mua nón

Kính cáo cùng quý ông và quý thầy đang hay.

Tôi là Nguyễn-văn-Mít chủ tiệm bán nón lại đường d'Adran môn bài số 110, Kể từ ngày 1^{er} Avril 1918, thì tôi dời tiệm qua đường d'Ormay môn bài số 65.

Xin quý ông và quý thầy nhắm lúc nhàn nhàn, xin ghé tiệm tôi xem chơi, thì tôi sẵn lòng tiếp rước.

NGUYỄN-VĂN-MÍT
65, RUE D'ORMAY, 65 — SAIGON

Annam trồng răng



PHẠM-TRUNG-TIN

8 đường Amiral Courbet giữa chợ mới Saigon

Kính cùng quý ông và quý bà đang hay tại tiệm tôi trong răng trắng răng đen bịch răng vàng sữa răng-trắng răng theo thể thức Langsa. Ước trong quý-vị thương tình có cần dùng trồng răng, xin đến tiệm tôi thì tôi sẽ hết lòng làm cho vừa ý quý-vị.

Cần cáo
PHẠM-TRUNG-TIN

TRUYỆN Gian-Thương bạc hãnh

Mới xuất bản

Xem truyện này rất có thú vị về cuộc tranh thương, giá mỗi cuốn 0 \$ 10. Tại quán Nồng-Cổ Minh-Đàm và Công-luyện-Báo có bán.

Phải ngừa thuốc giả

Kính lời tỏ với lục-châu chư-tôn được rõ: Những các thứ thuốc Cao-đơn-huôn-tàng của bồn đường, đều là thuốc của ông Lương-y VI-TÊ-SANH bồn thân ra công chọn lựa các thứ thánh dược nơi mây đảnh san mà chế luyện cho được tận thiện tận mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng sanh đời, dùng hình ông Phật mà làm kỷ hiệu. Xưa nay cứu sống mạng người lây số ngàn muôn mà kẻ, khắp cả Hoàn-cầu thầy đều xưng danh tụng đức, thiết bôn Đường mừng chàng kiệt chí.

Chàng dè mới đây kẻ gian nó dục đồ tư lợi, chẳng kể tôn nhưn, nên nó dùng các thứ thuốc rất xấu hèn mà chế ra các thứ Cao-đơn-huôn-tàng rồi nó nhái theo kiểu của bồn Đường mà làm những bao, những hộp, những ve giồng tựa tựa như của bồn Đường vậy mà gọi bán khắp nơi, song hãy xem cho kỹ thì ắt biết giả nhưn.

Vậy từ đây, nếu chư-tôn có mua thuốc của bồn Đường thì xin phải nhìn cho kỹ chữ hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG và hình ông PHẬT-MẠP thì mới khỏi lầm đồ giả.

Charner đường Canton số 38
NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
Chủ nhưn cần cáo.

Đỗ-văn-Bính khách lâu

PHÒNG NGŨ CHO MƯƠN

BÀN CAFÉ SỚM MƠI,
VA CƠM ANNAM CƠM TÂY

No 31-33-35, rue Amiral Courbet,
ở ngang nhà hàng Nam-đông-Hương, Chợ-mới, Saigon

Đại-lý, LÊ-SUM cần-bạch

KỶ-TÂM-HIÊN

TIỆM ƯỚP TRÀ ANNAM

NHÂN HIỆU RIÊNG (TRÁI-TIM-ĐỎ)

H. K. SANH

Quản-lý và chế tạo

61-62, Quai Testard Cholon

Tiêm này vốn của người An-nam, ướp chè rồng trà Annam, sạch sẽ và thơm tho. Có thứ đựng bằng hộp thiếc, có thứ gói bằng giấy.

Xin đồng-bang chiêu cò.

Ai mua ngựa không?

Có bán một con ngựa đực, 8 tuổi, sắc hồng, bề cao 1 thước 4 tấc ba, dễ đua, hoặc đi xe, hoặc dùng cỡi chơi tốt lắm, ngựa này chạy kiệu rất hay.

Ai muốn mua xin đến nơi M. Lê-bà-Bại, Secrétaire-comptable tại nhà máy đèn khí (Usine Électrique) Saigon mà thương nghị.

Có bán 1 cái xe hơi và 1 cái xe Milord

Tại nhà M. Đông, 93 Bd Charner có bán: 1 cái XE HƠI HIỆU CLEMENT BAYARD còn mới 10 HP, 4 cylindres, carrosserie torpédo, đủ đồ cuộc uệt trong xe, nào là bao mui, bao nệm, 2 phares, 2 lanternes và đủ đồ phụ tùng.

Còn cái XE MILORD đóng tại nhà ông Trigant còn mới tinh hào có 1 cặp lồng đèn tay và một con ngựa bề cao 1m 35 đồ bắt kẻ dừ.

Các ông như muốn dùng xin đến nhà chụp hình của M. Đông đường Charner số 93 mà thương nghị.

I. Đông, 93 Bd Charner SAIGON

?????

CUỐN TU IN MỚI RỜI
Trình-thám tiêu-thuyết

Còn cuốn này là cuốn chốt, xin Liệt-Vi rắng xem cho tới; đặng biết cái tài người TRINH-THAM, và cô Mai-Anh với chàng Nghiêm-thiên-Lý bị hiềm nghi thế nào cho biết chừng ấy mới hay người mưu sát là ai. Trong lục-lĩnh mây nhà bán sách đều có bán.

Ông nào ở xa mua lẻ mỗi cuốn xin gửi sáu cen số 10.

- GIÁ MỖI CUỐN LÀ..... 0\$20
- MUA 50 CUỐN..... 6 00
- MUA 100 CUỐN..... 10 00

Xin gửi thơ cho M. VÂN-CHÂU-QUI
Employé au Nông-cổ Mtn-dâm
SAIGON

Các ông xem báo

Chư ông muốn về hình cho thiệt khéo, thiệt giống, xin đem hình đến mượn tiệm họa-chơn-dụng của M. Nguyễn-đức-Nhuận; thì ắt sẽ đặng vui lòng đẹp mắt. Tiệm này được nhiều nhà sang trọng ngợi khen. Hình vẽ để trăm năm không phai.

Thợ vẽ tiệm này đã có bằng cấp tốt nghiệp về nghề vẽ và 3 cái bằng cấp của hội đầu xảo Đông-Dương ban khen. Quý-vị muốn biết rõ, xin viết thư hỏi, tiệm này sẽ gửi cho một tờ cáo bạch có cất nghĩa rõ cách vẽ và để thước tât giá cả phân minh. Gửi thơ, hình, hoặc mandat xin để bao thơ như vậy:

M. NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
N° 28 Boulevard Paul Bert.
SAIGON.

Thi-ngọc hiệu

TIỆM TRỒNG RĂNG RẤT KHÉO

Kính lời chư quí-ông quí-hà được rõ Nguyễn khi trước tôi thường ở trồng răng tại tiệm M. Villaruelle ở đường Marins (Cho-lon) hơn mười mấy năm, Lục-châu chư quí-ông đều biết tôi và cũng đều khen ngợi nghề trồng răng của tôi đã chắc lại khéo mà thêm mau.

Hiện nay tôi đã tách riêng ra mà lập một tiệm tại đường Avenue Jaccaréo, môn bài số 54, nơi nhà ám-công (đó chầu) của ông Huỳnh-tri-Phú (Chợ-lớn).

Vậy tôi kính xin lục-châu chư quí-ông từ vu lòng chầu cò, đén giúp tôi là người đồng bang thì tôi lấy làm thâm cảm châng châng. Tiệm tôi có trồng đủ thứ răng và nhiều cách lạ hơn các tiệm, khéo chắc vô cùng.

Ái đau răng như răng tôi cũng có thuốc, ai răng bó tới cửa và sửa lại cũng hết bó. Còn ai ở xa xuôi thì gửi thơ cho tôi, hoặc ở gần mà không muốn đến tiệm, thì tôi cũng sáng lòng đén tại nhà quí-khách mà làm cho, mà cũng không tính giá tiền mắc hơn đén tiệm. Còn như quí-khách muốn trồng mau, nội trong 1 ngày cho rồi, thì xin phải đén tại tiệm, tôi sẽ dù sức làm cho vừa lòng quí-khách.

Còn việc trồng răng thì tôi bảo-chứng trong 5 năm, nếu có sáo ra thì tôi làm lại không tính tiền.

Tiệm tôi đây việc trồng răng chắc chắn hẳn hẳn hơn mà tiền công lại tính rẻ hơn các nơi khác.

Nếu ai đăm mồi đén cho tôi mà muốn trồng răng thì tôi tính tiền công phân nửa, bằng châng trong thì tôi cũng tính tiền uén huê-hóng cho bách phần chi thập (10 %).

Chh-nhon, Dương-ngọc-Tý cần khải.

Avis aux voyageurs

Messieurs les voyageurs qui ont à prendre le train sont informés qu'au Café Restaurant THAI-BINH, 136 rue Colonel Boutonnet en face de la gare centrale de Saigon, ils trouveront en même temps que des consommations de premier choix, un service de cuisine très soigné, et des produits divers d'épicerie et de pharmacie.

Aux personnes habitant la Ville, le Café Restaurant Thai-Binh offre aussi, à des prix très modérés, des repas soignés.

Prix spéciaux pour les pensionnaires.

Tiệm hiệu THÁI-BÌNH ở ngay ở nhà giấy xe-lửa chánh Saigon đường Colonel Boutonnet số 136, có bán lẻ rượu tây, (Café Restaurant) và có trữ bán sỉ và bán lẻ những thuốc Langsa và đồ tạp hóa Langsa như bánh hộp cá và rượu tây đủ thứ (Epicerie).

Rao trong lục châu như Annam ai muốn lập tiệm bán hay là đồ tạp hóa Langsa tranh thương cũng chệch thì viết thơ cho tiệm này mà thương nghị.

Giá bán rẻ lắm.

Tiệm này cũng chịu lãnh mua giùm các thứ hàng hóa khác, bất kỳ là vật chi, cứ theo facture mua, tính tiền công 3 %.

MAI-VÂN-LUỘC.



CÓ MỘT MÌNH
HANG
DENIS FRÈRES
làm Đại-lý, có
trữ hộp quẹt
hiệu này nội cõi
Đông - Dương
mà thôi.

Hộp quẹt này gửi bán lẻ khắp nơi, có một sự nhỏ một hộp mà thôi.

NHỰT-BÁO ANNAM

Báo « L'Opinion » ngày thứ hai nhâm 31 Mai rồi đây, có rút trong Báo « Courrier d'Haiphong » mà ăn hành một bài luận về nhựt-báo Annam; đồng-nghệp của chúng ta là tờ « Công dân báo » cũng đã phiên dịch và ăn hành rồi, bản-báo tương cũng nên đặng trọn ra đây cho chư khán-quan nhả duợt.

Khi mới chiếm cứ xứ Đông-Pháp này trong mấy năm đầu thì Chánh-Phủ lập luật định cấm không cho nhựt-báo viết bằng tiếng ngoại-quốc hoặc ở ngoài xứ. Luật ấy đén sau giảm chề lán lán, chừng Âu-châu chiến khởi thì cầm lại rất nhặc. Bởi có luật như vậy nên nội xứ Bắc-kỳ có một tờ nhựt-báo quốc-ngữ mà thôi; mà theo luật mới ban hành sau đây thì tờ nhựt-báo ấy mỗi ngày trước khi xuất bản phải trình cho Nhà-nước kiểm duợt.

Khi trước lấy cơ chánh-trị mà định cấm như vậy thì phải lắm; bởi vì lúc ấy chúng ta mới đén cai trị xứ này, dân tình phân nhiều còn chưa khám phục chúng ta; từ trong xứ cho đén ngoài biên cương lại còn có những bọn lo mưu thiết kế vận động muốn chống cự với chúng ta, nên chúng ta phải quang phòng cho kỹ lưỡng.

Đã vậy mà quan Annam vừa mới thất vị nên chưa người lòng phiến, còn quân cường khấu thì vừa mới bình phục. Nói tóm một lời, hồi trước những người dân sự hay kinh phục, mà những

người ấy không chịu phục quyền của chúng ta thì chúng ta e họ xuổi dục dân sự rừ rên tụ tập những kẻ bất bình mà chống cự với chúng ta.

Sự cầm ấy lại cũng ngừa luôn dân lán quốc là dân Trung-hoa, vì hồi xưa dân ấy làm chủ cả xứ Bắc-kỳ đén bây giờ họ cũng còn chiếm thương-trương nơi đó nữa.

Bởi các cơ ấy nên Chánh-Phủ mới cấm không cho đem vào hay là xuất bản trong xứ những tờ báo không phải viết bằng tiếng nước Pháp. Chánh-Phủ làm như thế thiệt là phải lẽ. Nhứt là Chánh-Phủ sợ những nhựt-báo viết bằng chữ Tàu rải trong xứ mà vận động nghịch ý của Đại-Pháp rồi làm xao xiên lòng dân, vì dân hay tin, dễ thầy lời nhựt-báo nói thế nào thì tưởng thế ấy là phải hơn hết. Mà Chánh-Phủ cầm như vậy nghĩ thử coi có được hay không?

Những người giao thiệp thường thường với dân Annam, nghe hiểu tiếng Annam, biết tánh tình người Annam đối với chúng ta là thế nào, thì chắc đều nói Chánh-Phủ cầm như vậy mà châng hề

được bao giờ. Sự ám mưa mà chống cự với chúng ta thì cũng còn luôn luôn; tuy bây giờ chúng ta không dám làm lộag nữa, vì người bây sự ấy bị coi chừng rất nhặc, song chắc cũng còn ám mưu làm quây hoải. Ai cũng đén biết hề lâu lâu thì có những sách xuổi dân phân loạn rải cùng trong xứ, thường thường ghé dân đón nhiều sự dị kỳ. Chúng ta đây ai là người ở trong chôn thôn quê, mà trong lúc giặc lại không nghe dân Annam đón nhiều đều quái gờ như đón lính A-lo-mân đén đánh lấy Saigon cùng là nhiều sự phi thường khác nữa!

Nhà-nước dẫu rõ thâm thế nào cũng không biết làm sao được. Tình cảnh như vậy mà cho phép xuất bản có một tờ báo quốc-ngữ, lại tờ báo ấy bị kiểm duợt rất nhặc, làm cho những người Annam có dạ trung-thành (bởi vì những người ấy thường thường người ta tưởng ít, chớ thiệt là nhiều lắm) không có thể mà cố động đặng giúp chúng ta khai-hóa thuộc-địa này, và đặng làm cho nhơn-dân khỏi nghe lầm những lời phân loạn, cất nghĩa sự ấy quây quá là đường nào, chỉ những người mong làm loạn ấy khôn nạn là thế nào cho nhơn dân hiểu biết.

Tôi tưởng chắc có người phân đỏi với tôi rằng tôn-chỉ ấy là tôn-chỉ của bạo-giới Langsa, mà xưa nay bạo-giới Langsa châng hề rời cái tôn-chỉ ấy bao giờ. Nhưng mà tôi xin nghĩ lại coi số người Annam biết đọc và hiểu được

Muốn tranh thương với khách-trú, thì chúng ta phải hùn hiệp với nhau mà lập một hàng Tàu.

chữ Langsa là bao nhiêu ; đã vậy mà giá tiền bán nhật-báo Langsa mắc lắm, cho nên có một mình bực thượng-lưu đọc được mà thôi. Còn phần đông trong dân sự, từ chôn thôn quê cho đến chôn thị thành, thì ít học nên phải nghe những lời bài biếm của kẻ bắt lương kiêm chước mà xuôi dân rối loạn.

Lại cũng nên nhớ rằng luật pháp của ta có nhiều chỗ trọ lăm, như báo-giới Annam hề viết bằng chữ Langsa thì luật khác, còn viết bằng chữ quốc-ngữ lại luật khác. Thứ nghĩ coi vì có nào Nam-Kỳ có nhiều nhật-báo lại được phép bài bác cuộc cai trị của ta và kêu nài có nhiều khi không trúng lý chút nào hết mà cũng kêu nài rất mạnh mẽ? Ấy là tại mây tờ báo ấy viết bằng tiếng Langsa và tại mỗi người đều được phép xuất bản nhật-báo bằng chữ Langsa hết thảy.

Vậy thì sao lại không cho phép xuất bản một hay là nhiều nhật-báo rẻ tiền đặng cho các bực dân có thể đọc được và mua được. Tôn-chỉ của mây tờ báo ấy thì dành rành: Phải ân hành những bài xuôi dân phân loạn rồi bình luận mà bác bẽ cho dân biết đảng khỏi tin lăm.

Nghĩa-vụ của mây tờ báo ấy thiệt là dễ, bởi vì xuất bản bằng chữ quốc-ngữ, nói rành rẽ dễ hiểu không kiêm câu cao kỳ, không nói cách bóng dạn, hề khi nào có bài phân loạn mà báo Langsa đã ân hành và bình luận thì lấy theo báo Langsa mà phiên dịch lại cho dân xem.

Nhật-trình như vậy chắc người ta ưa đọc bởi vì không phải là

nhật-trình của Nhà-nước, chớ hề nhật-trình mà thuộc của Nhà-nước thì dân ít ưa ; vì dân dân có đọc cũng không mây tin.

Ấy vậy những luật của Nhà-nước đương thì hành đây thì làm hư cái tôn-chỉ của báo-giới Annam hề, chớ không ngăn kẻ bắt lương được mà lại còn làm cho những người trung thành phải co tay, không có thể chống cự với kẻ ấy.

Vậy thì Nhà-nước nên cho phép xuất bản một tờ báo đặng có dịp đập chi với Nhà-nước cho lăm. Tờ báo ấy cái chương-trình thể nào thì Nhà-nước định về trước cho rành rồi để cho thông thả mà nghị luận, chớ đặng có kiểm duyệt nhất quá như mây tờ báo quốc-ngữ bây giờ đó vậy.

Theo ý-kiên của chúng tôi thì cũng nên lập luật chung mà buộc các tờ báo Annam đồng một thể; mà luật ấy đặng buộc nhắc quá như bây giờ đó vậy; tuy phải coi chừng nhật-báo quốc-ngữ, song đặng làm cho thành ra nhật-trình của Nhà-nước, đặng ấy mới hữu ích cho.

L. L.

Theo lời luận của ông L. L. đây thiệt là xát đáng vô cùng, chúng tôi cũng ước trông cho Chánh-phủ để ý vào lời luận ấy mà mở rộng thêm cho Báo-giới quốc-âm chút đỉnh quyền tự-do về phần ngôn luận, thì mới có thể cổ động, đặng giúp Chánh-phủ mà khai hóa quốc-dân và điều dắc quốc-dân tìm vào đường chánh.

Bây lâu nay bốn-báo đã ghe phen lăm le muốn bày tỏ tâm lòng chơn-thành của con dân báo-hộ cho Chánh-phủ rõ đầu ngọn ngành, song ngại vì ngôn luận chưa được tự do nên chưa dám hở môi mà nói cho cang lẹ; vì còn nhiều ông Langsa

chưa rõ thâm lòng dân, nên cứ nghi ngờ hoài mà làm cho ngăn trở đường tương thân tương-ái của Pháp-Việt.

Bởi đó cho nên trong lúc Annam khởi cuộc tranh-thương cùng khách-trú; có nhiều ông nghi lăm rồi để quyết rằng Annam đặng dịp tẩy chay ấy đặng mong lòng phân loạn.

Mới đây có nhiều ông Langsa, thầy Annam hề nhau cho con sang du học Đại-pháp đồng lăm thì cũng nghĩ kỹ mà dự nghĩ nhiều đêu.

Ấy là tại các ông ấy không hiểu, hoặc không muốn hiểu; nên mới lấy tình lặc lẻo mà dôi dãi với dân Annam như kẻ nghịch của mình vậy. Chớ xét cho rõ ra nếu Annam mà quyết tuyệt giao với khách-trú đây là tờ đầu trung thành lâu dài cùng Mâu-quốc. Vả Trung-quốc là một lân-bang, dân số đông, lại lúc này họ đương phân chi cải lương, coi thể càng ngày càng tân-bộ, một ngày kia thoãn như họ được văn-minh đặng bực mà trở nên một nước đại phú đại cường rồi, thì chỉ cho khỏi họ chen vai với các nước liệt-cường, tranh thắng tranh ưu mà tung hoành trong hoàng-vô; nếu Annam chúng tôi mà có ý phân nghịch với Mâu-quốc thì ngày nay phải giao hảo với khách-trú mà kết lấy lòng, đặng đễ ngày sau đặng làm ngoại viện, chớ có dẫu lại tuyệt giao với họ cho sanh oán sanh thù.

Ấy là một cái cơ chí rõ rằng Annam chúng tôi quyết hết dạ trung thành tương y tương ý cùng Mâu-quốc mà gìn giữ đất nước nhà; chớ chẳng hề có ý phân nghịch cùng Mâu-quốc.

Lấy theo lịch sử mà kể cứu ra, thì nước Tàu từ đời Tần nhữn xướng tới đời Minh, đã có sang đây chiếm trị nước Nam, tính hết trước sau cộng kể gần trót ngàn năm, mà có một nghề làm giấy hút thuốc kia, họ cũng còn không chịu dạy thay. Chớ như Đại-pháp từ ngày qua cai trị xứ này đến nay, mới được sáu mươi ngoài năm, chẳng những là văn-chương luật-pháp mà thôi, bá bang công nghệ dạy dân cũng đã bộn rồi. Vậy thì dân Annam tôi lại què gì mà không biết khuyển nhũ nhau xúm xít núp dưới bóng cờ tam-sắc mà gọi nhữn ơn giáo-

hoá của Đại-pháp mà bảo thủ sự sanh-lớn hay sao?

Hướng chi lúc Mâu-quốc phải cơn khởi lửa gặp lúc đao binh, mười mấy muốn đồng-bào chúng tôi đã liều sanh tử, dắc nhau sang Mâu-quốc, vui tro đập lửa, đồng được tranh tiên, gỏi vát năm sương, gió lên mưa máu, coi sự sống như không; còn ở bên này thì các nhà soạn-báo Annam lại đâm thôn ra lăm con hát, đi hát khắp lục-châu, đặng dùng dịp ấy mà cổ động đồng-bào của chúng tôi tuôn bạc ra mà giúp cho Mâu-quốc; trước là vì nghĩa đồng-cửu, quyết giết cho đặng đăm giặc giã-mang mà bảo toàn công-lý, sau là dùng dịp ấy mà tỏ dạ nhiệt-thành cùng Mâu-quốc đó thôi, chớ cũng chẳng phải tham danh dục lợi chi.

Chỉ như nội trong năm 1920 này mà Annam chúng tôi cho con sang du học bên Đại-pháp nhiều đó, thì một là vì cuộc tranh-thương với khách-trú mới rồi không đặng kết quả, nên chúng tôi nghĩ vì trong xứ học-thức chưa đặng phổ thông, nhân-tài còn thiếu kém, nên phải cho con trẻ nong nả sang Tây mà học lấy nghề hay chước khéo của thầy Đại-pháp, hầu sau có đặng về mở mang đường kinh-tế mà bảo toàn quyền-lợi cho quê-hương, mà tác nhiên cũng bảo toàn quyền-lợi cho Đại-pháp vậy chớ; hai là dùng dịp lúc ấy giá bạc còn cao, tiền học-phí bên Tây rất rẻ, trong một ngàn đồng bạc, dôi ra được 15, 16 ngàn quang tiền Tây, dùng được hai ba năm học-phí.

Sở dĩ có bấy nhiêu đó mà con ta đi học rất nhiều, chớ chẳng có ý khác mà các ngài không chịu nghĩ chính chân, cứ để nghi kỵ hoài; phân trong muôn việc bắt cần là việc nào, h mới khi Annam chúng tôi có nhứt cử nhứt động đều chi thì các ngài cứ đâm lòng nghi nghi kỹ kỹ, mà làm cho tình sư-đệ, nghĩa anh-em hóa ra lặc lẻo; thì biết bao giờ cho mỗi giấy thân-ái của Pháp-Việt hai nhà đặng khấn khích nhau, hầu cho chúng tôi có thể nương niều chơn thầy mà dôi bước lên nên tân hóa. Thiệt đáng buồn thay!

NGUYỄN-CHÁNH-SÁT

VIỆT-NAM TÂN-HỌC AN-QUÁN

Qui-danh mây vị chịu giúp cho Báo-giới

TÊN HỌ	TƯỚC NGHỆ	CHỖ Ở	SỐ BẠC CHIU GIÚP
Ông Lê-thế-Đại.....	Propriétaire	A An-trường	10 \$ 00
» Huỳnh-quan-Thần	Propriétaire	Kha-phủ-tây Socrang	10 00
» Trần-thứ.....	Tri-phủ Quốc-giới	Sơn-tây (Bắc-kỳ)	10 00
» Nguyễn-thế-Đông.....	Ex maire	Tân-giới Vinhlong	10 00
» Tạ-văn-Ty.....	Propriétaire	Long-diên Baclieu	10 00
» Chung-vinh-Sanh.....	id.	Bãi-xàu, Socrang	10 00
» Lý-tấn-Sĩ.....	id.	Thanh-mỹ, Cantho	10 00
» Nguyễn-vinh-Thăm....	Hương-văn	An-thái-dông Cáibè	10 00
Cộng.....			80 \$ 00
Nông-cổ số 159...			1.400 00
Cộng chung....			1.480 \$ 00

Qui-danh mây vị chịu hùn

TÊN HỌ	TƯỚC NGHỆ	CHỖ Ở	SỐ PHẦN	SỐ BẠC
Ông Lê-văn-Cán.....	Propriétaire	Hương-diêm, Bentré	1	10 00
» Trần-khánh-Hiếu.....	Propriétaire	Thanh-phủ, Cântiô	1	10 00
» Ng.-văn-Bích.....	Hương-trưởng	Tân-thành, Tân-châu	3	30 00
» Lâm-văn-Ti.....	Xà-trưởng	Tân-thành, Tân-châu	1	10 00
» Nguyễn-Trần.....	Hương-thân	id.	1	10 00
» Nguyễn-Trương.....	Hương-sư	id.	1	10 00
» Lâm-ngọc-Quế.....	Hương-hào	id.	1	10 00
» Nguyễn-Lục.....	«	id.	1	10 00
» Nguyễn-Hơn.....	Chánh-lực-bộ	id.	1	10 00
» Nguyễn-Đông.....	Hương-quản	id.	1	10 00
Cộng.....			12 phần	120 \$ 00
Nông-Cổ số 159...			458 phần	4.580 \$ 00
Cộng chung....			470 phần	4.700 \$ 00

Cộng chung hai số....	Số chịu giúp	1.480 \$ 00
	Số chịu hùn	4.700 00
	Được...	6.180 \$ 00

Những người hút thuốc hùn ông điều hoặc hùn thuốc vẫn muốn khỏi bệnh thì lấy hút thuốc hùn "Globe"

Có một mình bang Denis Frères có trữ mà thôi.

Một là lập hãng tàu, hai là lập nhà máy, hàng thượng-lưu ta khá tua đễ ý

Muôn thâu hồi quyền-lợi, thì phải lo lập nhà máy là vị đơan đầu.

Tân báo xuất thế

Bên-báo chúng tôi lấy làm vinh hạnh mà tiếp được một bức thư sau đây của các bạn đồng-bào ta ngoài Hà-nội (Bắc-kỳ) gửi vào cho hay rằng các ngài đương tổ chức mà dựng một toà Báo quốc-âm lấy hiệu là « THỰC-NHIỆP DÂN-BÁO. » sắp đặt đã gần xong, nay mai đây sẽ xuất bản.

Tờ tân báo này cũng đồng một tôn-chỉ với bên-báo, (nghĩa là chuyên về sự mở mang nông công thương cổ cho quê-hương ta).

Đã vậy mà các ngài Chủ-nhiệm và các ngài Bình-bút-quyền toàn là nhà Đại-thương và nhà Trước-thuật có danh nơi đất Bắc. Như thế thì từ đây bên-báo chúng tôi rất nên may mắn mà được thêm một bạn đồng chí để cùng nhau cộng biểu đồng tình, ngõ đừng chầm lo về đường thực-nghiệp mà báo thù lấy mỗi lợi nhà và mỡ màng cho đoàn hậu-lân.

Vậy xin lục châu đồng-bào chú quân-tử hãy vì đức công-ích mà giúp sức thêm cho tờ « THỰC-NHIỆP DÂN-BÁO » này cho được bền vững lâu dài, đừng mà làm cho Na n Bả: liên đoàn, ngõ hầu điều dắc nhau đương bả nơi đường tranh cạnh mà thù phục lấy mỗi lợi-quyền cho chúng-tộc ta; ấy là một điều rất nên may mắn cho đất nước nhà ta lắm đó.

Nông-Cổ Min-Dam

Hanoi, le 4 Juin 1920

A Monsieur le Directeur du Nong-co Min-dam à Saigon.

Notre cher Confrère,

Chúng tôi lấy làm hân-hạnh mà viết mấy lời chào bạn đồng-nghiệp đi trước chúng tôi là quý báo như người anh lớn của báo « Thực-nghiệp-Dân-báo » chúng tôi sắp ra, này. Chúng tôi tuy còn đương tổ chức song chắc cũng gần được theo châu nổi gót các anh trưởng trong trường ngôn luận để mà bồi dưỡng cho mấm thực nghiệp nước nhà được ngày thêm phát đạt. Bởi vậy chúng tôi vội và có mấy lời thông tin trước để nhờ quý-báo lấy tình đồng-nghiệp mà cổ-động

trước trong tờ báo quý hóa của quý-quán rằng: chúng tôi sắp ra một tờ nhật-trình mỗi tuần lễ ba kỳ, tên là « THỰC-NHIỆP-DÂN-BÁO » chuyên về sự mở mang mọi đường nông công thương cổ cho ba kỳ ta. Toà soạn mới tạm đặt tại đường trong thành (RUE DE LA CITADELLE) số 51. Chủ nhiệm là ông Nguyễn-hữu-Thu, ông Bùi-đình-Tá là nghị-viên tư-vấn nghị-hội cùng các nhà đại-thương khác như ông Bùi-huy-Tấn, ông Nguyễn-hữu-Cự, ông Nguyễn-hữu-Tiếp (đều là nghị-viên như hai ông kia) liên kết với các ông nghị-viên các tỉnh Bắc-kỳ và các nhà tư-bản dựng nên để làm cơ quan cổ động thực nghiệp giúp giáp quốc-dân. Bình bút quyền là ông Trần-văn-Quang đã trước danh về nghề làm báo ở Bắc-kỳ và ông Nguyễn-mạnh-Bồng là người làm trợ-bút Nam-Phong cùng ông Mai-đăng-Đệ cũ-nhân trưởng Nam-định với các bậc văn-nhân tài-tử có danh tiếng khác. Sự cổ động ấy chắc quý-báo cũng vui lòng mà giúp cho. Vậy xin có lời cảm ơn trước; và xin chúc quý-báo được thịnh vượng để cho dân em sau này được để huê thịnh yên vậy.

Nay kính thư
« THỰC-NHIỆP-DÂN-BÁO »
Đồng nhân bái

Hề tôi hút thuốc thì tôi cứ dùng giấy hiệu **LE NIL** mà thôi.

Tư-tướng rất quan hệ

Tư-tướng là gì?

Tư-tướng là những điều mà của người nghĩ trong trí mình rồi dùng lời nói mà bày tỏ ra cùng là dùng chữ viết mà về với ra cho người hiểu, nên trí tướng có đều lợi đều hại, trước của một người, sau mới truyền bá lán lán ra, nên tư-tướng chẳng khác nào hạt giống, có thứ tốt mà cũng có thứ xấu, trước có một hạt deo xuống đất rồi sau lán lán nó mọc lên, rồi người khác lấy hạt giống đó mà trồng qua đất khác nữa, nó cũng trở sanh ra

được nữa, nên đầu cho một người học-thức huấn tán, thì trước hết cũng nhờ có lượng đầu này, lật đầu kia, rồi tom góp lại mà làm của mình, mới thành ra người có nhiều tư-tướng.

Bởi thế cho nên muốn cho mình có nhiều tư-tướng thì thế nào trước hết nghĩa là buổi thiếu-niên mình cũng phải đi đến học-đường mà học; là vì chốn học-đường chẳng khác nào là một chỗ gieo giống lúa (pépinière) để cho người dên đó lượng lật về mà trồng đất mình rồi sau mới trở sanh ra. Còn người mà buổi nhỏ không đến chỗ gieo hạt giống lúa mà lượng lật về trồng đất mình, thì tất nhiên mấy miếng đất mình phải bỏ hoang-vu, không có trồng cây gì trở sanh trái tốt được. Chính có lẽ cho cỏ mọc lang mà thôi; thế chẳng khác nào cái trí của đứa dốt, vì không học nên không có tư-tướng gì ích lợi và cao xa. Mà phải biết rằng tư-tướng là một thứ bột giống rất dễ deo mà lại dễ mọc, nên hễ một người nào đầu cho thông minh trí huê thế nào mà buổi ban đầu nhờ trí-tướng đều quấy thì thế nào đều quấy ấy lần lần cũng tiếm nhiễm trong căn-não mình, rồi người ấy sẽ làm đầu quấy luôn chẳng sai, tựa hồ như buổi đầu mình thấy một người hành-khách đi ngang qua đường mình kêu vào nhà mình mà ở, rồi rồi cuộc tên hành-khách ấy trở lại làm chủ, chừng ấy mình khó mà đuổi nó ra được.

Bởi thế cho nên tư-tướng là điều rất quan hệ thứ nhất cho người; người mà biết lo giáo dục cho con mình, thì người ta rất cần thận không hề cho con trẻ chơi với đứa thất giáo, vì đứa thất giáo cũng như miếng đất bỏ hoang có bầy mọc cỏ đầy rồi, nếu chơi với nó thì sao cho khỏi hạt giống cây bầy bay rớt bên này mà trở sanh ra. Như là hạt giống bầy lại để sanh ra lán, chứ tôn thù nhấm lại mà coi có nhiều khi miếng đất mình không d o mà ở đầu nó mọc lên cũng có, nên người ta thường hay cần thận về việc con trẻ chơi với bạn bạn và nhất là việc coi sách, Tuy là sách là một món có ích, nên người thường nói khai quyển hữu ích, cũng là; Ych nhưn thần-trí mạc như thơ tích, nghĩa là: chẳng chỉ bỏ ích trí mình cho bằng xem sách, ấy là người ta muốn

Chỉ những sách hay cùng là sách có ích, là vì một cuốn sách có ích chẳng khác như một ve hạt giống tốt lựa rồi vậy, còn nếu coi một cuốn sách thương phong bại tục, đây những tư-tướng hư hại thì cũng chẳng khác nào lấy một ve hạt giống xấu mà vãi dưới đất mình vậy.

Bởi thế cho nên người Langsa thường cần biểu đứng xem sách bậy: Les mauvaises lectures pervertissent la jeunesse. (Xem sách bậy nó thường hay đổi tánh đứa trẻ tốt ra xấu.)

Thế thì quốc-dân ta muốn lượng lật nhiều tư-tướng ích lợi và cao xa, thì phải lựa sách mà xem, kia gương trước mắt đó bởi quốc-dân ta ham xem những là: Tây-du, Phong-thần nên mới sanh ra đều lam bậy lúc phá khám đó. Ai đi có nhớ hay không, vậy từ này về sau chớ nên dụng sách nào xem sách này rồi phải mang hại.

TRẦN-VĂN.

Tình cảnh mùa màng

TÂY-NINH. — Nhà nông trong toàn hạt đương lo gieo mạ lúa sớm và đương lo dọn đất.

Mạ mấy chỗ gieo rồi đều vượt lên mạnh lắm.

SADEC. — Mạ lúa sớm đầu đó đến đương gieo, có một hai chỗ đất còn khô nên phải trễ việc.

GOCÔNG. — Vì trời mưa không lớn và không được thường, cho nên có một vài chỗ mới khởi sự cấy mạ thôi.

HATIEN. — Bởi mưa không chừng và không được thường, có nhiều chỗ còn chưa có nước, cho nên công việc cấy còn ngưng lại.

Một đại Nam kỳ một hứ rợ Vieille Eau-de-Vie làm ra tại Đại-Pháp hiệu là « BACCHUS ».

Không có thứ rượu nào bì kịp. Một cặp anh hùng Denis Frères ở trữ mà thôi.

VINH-LONG. — Việc ruộng nương mùa rồi 1919-1920, từ ngày gặt hái vừa xong thì thiên hạ lại to qua việc rầy; như là: bấp khỏa, mè, đậu v. v. ...

CAI-LUỘC. — Toàn tỉnh đã dọn đất lúa xong rồi. Có nhiều chỗ đã sạ rồi được hope.

BARIA. — Nhà nông đã khởi sự gieo mạ lúa sớm hôm rày.

SÉT-TRANG. — Trong nửa tháng rồi, nhờ có mưa thường cho nên các thứ rầy đều khá tốt. Cách chúng một tuần sau đây lại bị nắng giá quá cho nên mấy chỗ đất gỗ không có đủ nước mà dọn đất.

Trong mấy chỗ đất sâu theo làng: Nhu-gia, Tràn-Tửc, Bô-liên và Tân-sóc, nhà nông-phụ đã bắt đầu đặt gieo mạ.

Nội nửa tháng rồi (tức trong tỉnh chớ ra có 2.904 tấn phân) như sau này:

Phân Sôctrang	1.226 tấn
» Bãi-xàn	1.231 »
» Phú-lộc và Nhu-gia	442 »
» Đại-ngãi	5 »

Thế giới tân văn

Quan-tả thông-sau Sét-bô ở giã Paris Quan-tả thông-sau Michael thông-quan đạo binh Xet-bô hồi lúc gần tàn chiến cuộc 1918, hiện hay ngài làm bệ-hạng, nên phải từ giã Paris mà sang qua Banh-gít.

A-lo-mãn với Nhựt-bôn

Ông De Zolat đang cấp bằng làm Chargé d'affaires A-lo-mãn tại Nhựt-bôn; ngày 8 jun này ngài cùng các vị thơ ký sẽ sang qua Nhựt-bôn.

Thượng-thơ các bộ A-lo-mãn xin từ chức. Các quan thượng-thơ A-lo-mãn xin từ chức.

Cởi phi-thoàn bay vòng Âu-châu

Một vị phi-công Langsa tên ông Rogel cởi phi-thoàn bay giáp vòng Âu-châu, có ngừng tại Berlin (Kinh-đô nước A-lo-mãn) nơi sân phi-thoàn Johannestenan rồi đó bay qua Varsovie.

Đại-Pháp và Thuộc-địa

Trong lúc bàn nghị công-nhà về việc binh-gia tại Hạ-nghệ-viện thì có ông Letrocquer nói rằng phải định thế nào cho có tàu đi thường thường ở Đại-Pháp sang Thuộc-địa, ngài lại có nói rằng nếu ngày nào các chủ hãng tàu không sáng lòng làm như thế thì ngài sẽ bày ra phương pháp mà làm ra cho có. Ông Bigaon nói rằng theo lời trung thuận với các nước Đông-minh và lại A-lo-mãn như vậy lại cho tàu bè ngày nay (đồng công tàu buôn của ta cả tổng là 4.300.000 tấn còn tàu bè của nhà-nước còn lại 250.000 tấn thì cứ lấy tàu bè đó mà dùng để thông-thương với các Thuộc-địa.

Lễ khánh-thành nhà-thờ Annam tại Nogent

Ngoại trừ ông Sarraut, ông Marécha Joffre, quan lãnh-binh Berdoulat, ông Préfet de la Seine, và các quan đến dự cuộc lễ khánh-thành nhà-thờ Annam tại Nogent, Ông Đốc-phủ Lê-quang-Liêm kêu là Bầy đại-biểu Đông-pháp cũng có đọc một bài trán-thuyết và kể bài trán-thuyết của ông Sarraut rồi bày chứng cớ đi đến nhà-thờ Annam (Temple Annamite) ở tại đó có các đức cha làm lễ.

Xin từ chức

Tin ở Bruxelles (Belgique). — Bữa thứ tư quan hai-bộ thượng-thơ xin từ chức với ông Donnemaix, chắc ông Jaspars sẽ thế chức ấy, còn ông Chevalier de Nuturs sẽ lãnh phần cai-quản sở tài-chánh và thượng-thơ cũ.

Một đạo chiến-thuyền Langsa tại Roumanie

Tin ở Bucarest. — Một bộ khám-sai Langsa trong đó có nhiều vị phi-công quan quyền quan phó lãnh-binh sẽ sang qua Ru-ma-ni đang mà chính-đốn sở phi-thoàn bêu Ru-ma-ni lại.

Xin hàng thượng-lưu phải nhớ cuộc tranh-thương. Đừng quên cuộc ranh thương.

Cuộc tranh-thương mới rồi là cái ngòi tân-bộ, bực thượng-lưu ta chớ lấy làm thương.

Một tên Polonais đang gần Mê-day
Hôm thứ tư — Vua Grèce gần chiến-
công-bãi cho quan tư Polonais tên Melexi.

5 juin 1920

Đức Giám-quốc sang qua xứ Normandie
Ông Deschanel đã đến xứ Normandie
là nơi ngài dưỡng bệnh tại Château de
Mondillevio.

Tại Tiệt-Ki (Thổ-nhi-kỳ)

Tình cảnh tại Tiệt-Ki hiện nay bằng
yên. Vua sẽ ở tại thành Constantinople.

Tờ Hòa-ước với Hồng-gô-ri

Tờ hòa-ước với nước Hồng-gô-ri đã
ký tên hôm thứ sáu hồi 4 giờ chiều tại
Versailles trong đền Galerie du grand
chemin, quan Thủ-tướng Millerand đứng,
có các vị đại-biêu các nước liên-hiệp ở
tại Paris rất đông.

Hương truyền

Quan thủy-quân Thượng-thor nói rằng
hiện nay đang đóng hay là sửa soạn đóng
sáu chiếc tàu lớn mỗi chiếc trọng tải
chừng 16 ngàn tấn và hai chiếc trọng tải
chừng 4 ngàn tấn đặt qua Đông-pháp
tự dụng.

Hoàng-tử Carol sang qua Nhật-bổn

Có tin ở Sanh-ga-bo cho hay rằng ông
Hoàng La-ma-ni ở Calcutta thứ ba này sẽ
tới Pénang sang qua nước Nhật-bổn.

Đường mắc giá.

Báo Petit Journal nói rằng Chánh-phủ
đang nghiên cứu cái vấn-đề về việc đường,
nếu giá cứ tăng lên mãi thì Chánh-phủ
sẽ góp hết cả đường nội bên Đại-pháp
hầu phân phát lại cho bá tánh.

Có một tên buôn đường nọ nói rằng
ở tại Cuba họ đầu gân có một triệu tấn
đường không chịu đem ra mà bán, họ
làm như vậy để tăng giá lên.

Chợ ăn cướp

Bọn chợ có cầm súng ống tại Boulogne
đánh lấy hàng hóa giá có 4 triệu quang
trong mấy tuần lễ.

Sở tuần-cảnh bắt đặng 5 tên thương-gia
và còn đang tra bắt 30 tên khác cũng có
cang dự trong đám đó.

Ngày sinh của các đấng đại danh trong
cuộc Âu-chiến.

Ông Georges Clémenceau (Thừa-tướng
Langsa) sanh ở tại Mouilleron en Pareds
(Vendée) trong năm 1841. Hiện nay ngài
đã gần 80 tuổi.

Ông Raymond Poincaré (exu Giám-
quốc Langsa) sanh ở tại Bas-le-duc trong
năm 1860. Hiện nay ngài ước chừng 60
tuổi.

Ông Paul Deschanel (đương kim
Giám-quốc Langsa) sanh ở tại Bruxelles
trong năm 1856. Hiện nay ngài được 64 tuổi.

Ông Etienne Alexandre Millerand sanh
ở tại Paris hồi năm 1859. Hiện nay
ngài 61 tuổi.

Đức vua Georges V (vua Anglê) sanh
ở hồi năm 1865 tức vị trong năm 1910.
Hiện nay ngài được 55 tuổi, ở ngôi chẵn
10 năm.

Đức vua Christian X nước Danemark
sanh ở hồi năm 1870 tức vị hồi năm 1912.

Đức Giám-quốc Wilson (Huê-kỳ) sanh
ở tại Santon (Virginie) hồi năm 1856.
Hiện nay ngài được 64 tuổi.

Hoàng hậu Wilhelmine (vua nước Hoa-
lang) sanh ở tại La Haye hồi năm 1880.

Bông-Pháp thời sự

Từ đây bốn-báo cứ do theo giá lúa và
giá bạc trong tờ Công-văn của phòng
Thương-mãi Saigon đã ấn hành mỗi ngày
mà đăng ra trọn tuần, nghĩa là từ ngày
thứ sáu tuần này giáp qua thứ năm
tuần sau, cho khán-quan rõ biết ngày
nào giá lúa và giá bạc lên xuống bao
nhiêu, cho dễ mà liệu lượng sự bán lúa
của mình cho khỏi bị lầm bị gạt.

GIÁ LƯA

Lúa chở đến nhà máy Chợ-lớn mỗi
trăm kilos là :

- Thứ sáu... ngày 14 Juin 6\$00 tới 6\$50
- Thứ bảy... ngày 12 Juin id.
- Chúa-nhật.. ngày 13 Juin id.
- Thứ hai.... ngày 14 Juin id.
- Thứ ba.... ngày 15 Juin id.
- Thứ tư.... ngày 16 Juin id.
- Thứ năm... ngày 17 Juin 6\$20 tới 6\$70

GIÁ BẠC

- Thứ sáu..... ngày 11 Juin 8 quan 50
- Thứ bảy..... ngày 12 Juin 8 quan 50
- Chúa-nhật..... ngày 13 Juin id.
- Thứ hai..... ngày 14 Juin 9 quan
- Thứ ba..... ngày 15 Juin id.
- Thứ tư..... ngày 16 Juin id.
- Thứ năm..... ngày 17 Juin 8 quan 50

GOCÔNG

Phải phòng đũa gian

Kính thăm ông chủ-bút cho đặng bình
yên, xin ông cho một chèo giấy ấn hành
cho lục châu rõ sự xáo trá của kẻ gian.
Nguyên hôm 1 Juin 1920 tôi đi hầu tòa
Mytho thì có tên Cựu-thôn Sen ở làng
Long-thành thuộc về phần tổng hòa-
đồng-hạ Gocông. Lối chừng 3 giờ chiều
làng tôi đương nhóm thì có tên Thôn-
Sen đến nhà làng mà hỏi làng có hay việc
chi chãng? Hương chức nói việc gì
mà hay, thì tên thôn Sen nói ông cũ
Liều bị ngựa đá chết tại Mytho tôi mới
đi về đây. Hương chức kinh tâm sai
lên báo cho ông Cai-tổng hay; Còn người
đi báo cho vợ tôi hay. Vợ tôi kinh
tâm mà lại có trí, nên mừng người anh
em gìn giữ gia đạo rồi mượn xe hơi
mà đi kiểm tôi; lối 12 giờ khuya có
tám người du-đăng cầm cây đến đặng
cướp dặt đồ đạc. Chàng dè có kẻ giữ nhà
ngăn trở nên vô không đặng.

Nên xin lục châu, hãy nghe ai có báo
việc chi thì phải cho cẩn thận kẻo lầm
kẻ gian mà hết gia sản; việc này quan
còn đương tra xét.

Gocong, Hương-cá Liễu lai cáo.

CHÁUBỒC

Một đám sát nhọn dạ thường

Số là hôm ngày 4 Juin 1920, tôi tới
kinh xáng Tânchâu mà thăm ruộng, đến
5 giờ chiều bỗng nghe mở một
trên sông Cổ-găng đánh vang rền. Tôi
tức thì chạy đến nơi, thấy một người
dờn ông trật chừng ba mươi ngoài tuổi
bị chém đứt đầu nằm trên miêng đất
cày mà chết máu ra lai láng, lúc ấy hương
quản làng Tânan đã bắt được tên sát
nhơn còn lại rồi. Tôi bèn hỏi bản cận

chỗ ấy duyên cớ vì sao mà sanh ra việc
chém mổ như thế? Thì người người
đều nói rằng: tên sát nhọn là Nguyễn-
văn-Thời chém anh ruột nó là Nguyễn-
văn-Huân, duyên cớ như vậy: « Nguyễn
hai anh em ruột tên Thời làm rầy cận
nhau, tên Thời thì tở bấp trước, hiện
nay bấp lên đã một tát có dư. Đến ngày
nay tên Huân mới cày đất, hân lòng
không tốt, cày lần ranh qua đất của tên
Thời, đã có tia bấp rớt, bẻ ngan 1m00,
bẻ giải độ chừng 50m00 Langsa. Tên
Thời không nghĩ niêm huynh, nghĩa là,
đánh cừ lưỡi phân vô tình chém tên
Huân 3 phần đứt đầu hôn lả khôi sát;
đã vậy mà chưa vừa lòng, tên Thời lại
bầm thây tên Huân không còn chút da
mẹ để!!! »

Tôi nghe các lời trên đây tỏ rõ, bèn
ngoài lại xem mảnh hình hài của tên
Huân đã tang thành đương nằm trên đồng
máu, bỗng nhiên hưng xuất triêm thân.
Tôi thăm nghĩ cuộc đời mà ngán ngẫm
cho đũa bạo tàn, sá chi ít chục buổi
bấp, dầu có trúng mùa buồn đặc bán
may đi nữa, cũng lối năm ba cát bạc,
mà tên Thời đánh lòng đoạn tình cốt
nhục, tay mặt chặc tay trái không ghê,
không gớm!! Ước ao cho lịnh quan
trận từng trị tên tàn tận lương tâm này
một cách nặng nề, ngõ được rằng loài
độc ác.

Tânchâu, Lê-thành-Long lai cáo.

Quan Toàn-quyền Maurice Long
ở tới Saigon

Quan Toàn-quyền ở Hanoi đi nhằm
bữa chúa-nhật 6 Juin 8 giờ tối, đến bữa
thứ năm 10 tây 7 giờ rưỡi thì xe lửa
của ngài đã tới Saigon.

Ngài đi với ông Lamarguerite là quan
ở bên Hộ-bộ! hăm-sai qua Đông-Pháp và
quan hầu Bénard.

Bán tiệc mua cho vui thì phải có
rượu hạt hiệu Tisane Marquis
de Bergey demi sec.

Có một mình hàng Denis Freres
có trữ mà thôi.

Có quan Thông-độc Nam-kỳ, quan Thanh-
tra các thuộc-địa Reinhardt và Bonneau,
quan Thủy-quân Đê-đốc cùng các quan làm
đầu các ty các sở đến đón rước.

Ông Bạch-thái-Bưởi đầu giá mua
được chiếc tàu Manche.

Sớm mai bữa thứ bảy 12 Juin 9 giờ
tại sở bách-phần có giáo-giá bán chiếc
tàu « Manche ». Thiên hạ đến đầu giá
rất nhiều, nhất là khách chi-na, tuy
đồng mà không ai mua đặng, nên phải
nhường lại cho ông Bạch-thái-Bưởi là
một nhà kinh-lẽ có danh nội cả Đông-
pháp, có tàu bè đưa bộ hành khắp miền
Bắc-kỳ, ngài mua chiếc tàu ấy giá là
405.500 quang.

Đó Nam-kỳ thấy chưa? thử
kiểm lại coi có ông nào mà dám ra lo
cuộc tranh thương to to như thế chãng?

Hội nông-nghiệp tại Sadec

Mừng cho hạt Sadec mới lập thành
một hội Nông-nghiệp Trung-tê, có hơn
300 vị điển-chủ nhập hội.

Muôn toan làm dữ

Có tên dân Bắc-kỳ Ng.-v.-C 18 tuổi
ở hồi với ông C. hiện nay ở bên chánh-
quốc bị người ta kiếm về tội ăn cắp
cây súng của ca-lib 8"/4, sai bị. Khi
cậu ta vào nhà nhờ có tên Bán-ga-li gá,
cửa hay đặng nên cậu Ng.-v.-C. bỏ
súng lại.

RẠCHGIÁ

Anh-hùng chó đánh sau lưng

Bữa hôm nọ tên Ng.-văn-Tung cầm
dao nhảy đâm sau lưng tên Dang-Sem
chứng chó đến nhà thương được ít ngày
thì tên Dang-Sem chết. Hỏi ra mới biết
cục máu ghen của đàn-ông là thế đó.

TÂNAN

Êm ơn mang hạt

Lê-th-Binh ở đường rạp hát cũ. hôm
5 Juin 1920 có đến thừa tên Lương
ràng ăn cắp của mình một cái xe máy
đáng giá 52\$ và áo quần là khác. Vẫn
tên Lương hôm nọ đến năn nỉ cho ở đạu

một đêm đặng sáng đi đóng giấy thuê-
thân; nào dè đầu nó lại chốt đó mà
trôn.

Đó! ai nấy ráng mà phòng những đũa
gian; chớ tin mà mất.

CHÁUBỒC

Ngày 7 tây có một đũa nhỏ 5 tuổi
tên là Nguyễn-văn-Sen chạy chơi ngoài
đường Tịnh-biên, xe hơi chạy gần tới
sợ-lê in đi mà nó không nghe nên phải
đụng, rồi đó liền chở đến nhà-thương
trọng giấy phút nó chết liền.

Ấy cũng bởi mẹ cha vô ý nên để thả
con nít chạy ngoài đường mà không
coi chừng, phần nhiều nếu không xe cang
thì cũng té sông, bởi thế cho nên nếu
muốn trách thì trách người lớn chớ
đừng trách con nít.

SAIGON

Vụ mandat mất tại dinh quan Hiệp-
lý, nay đã tra ra và bắt được người lấy
mấy cái Mandat ấy rồi. Người ấy tên là Lê-
văn-Nhật, trước có làm tại sở Institut
Scientifique, mà nay đã thôi rồi.

Dịp tốt

Có bán xe hơi CAMIONETTE PAN-
HARD và xe hơi ALCYON.
Số 16, đường Colbert Saigon

Về việc giấy thuê thân tại Cánhò

Cánhò, le 1^{er} Juin 1920.

Trọng kính thăm ông Chủ-bút cho
đặng khương-ninh;

Chúng tôi là dân trong tỉnh Cánhò đồng
cúi xin ông làm ơn ấn hành bài này vào
tờ quí Báo của ông, ngõ nhờ quan trên
chăm chú cách nào cho chúng dân
được nhờ phần phước

Lệ thường hằng mỗi năm đến tháng hai,
tháng ba, thì ông xã mỗi làng đến tỉnh
lãnh giấy thuê thân đem về mà phát lại

Muôn rứa cái nhục chung, thì phải ráng lập hàng tàu mà tranh mỗi lợi.

cho dân đem tiền đến mà lãnh; còn năm nay bị giấy kiểu mới, nên buộc dân trọn cả hạt phải đến tại tỉnh mà lãnh.

Vả Cánh-thơ là một tỉnh lớn, dân số đông, những kẻ ở gần thì chẳng nói chi, chứ như chúng tôi đây đều ở xa, cách tỉnh thành hơn ba bốn chục ngàn thước; nếu có đến tỉnh mà lấy giấy thì phải tốn tiền mướn ghe, hoặc đem tiền gạo theo ở ăn mà châu chực, vì dân số thì đông cả ngàn cả muôn chớ không phải 5 ba chục chi, lớp thì biên tên họ, lớp thì lãnh chỉ tay, mà có 2 thầy thông, làm sao cho kịp. Nên phải chờ mà lấy cho được một cái giấy thuê thân ít nữa cũng là 10 ngày, hoặc 15 ngày. Những người giàu có dư giả thì chẳng nói chi, chớ như chúng tôi đây là kẻ nghèo nàn, một năm chỉ có vài làm chấy da phồng trắng, mới có mà chỉ độ thể nhi; lại đợi mần năm kể lo 5000 mà đóng thuê thân, chạy sập chạy ngựa mà còn chưa muốn đủ thay, chớ có dư dàu được mà đem theo hoặc trả tiền đồ, hoặc để phòng ăn uống.

Có nhiều người chờ trọn 15, hoặc 20 ngày mà lấy chưa được, ăn uống thêm thũng, hụt tiền xài, đến đôi phải đi xin người ta mà ăn rất đến cam khổ.

Như mới đây, có 2 người dân Cao-mên cũng đi đóng giấy, vì mần dân đông quá chúng nó lấy không được phải ở chờ lâu. chúng nó mới chịu tiền mà cho chủ cái Chánh mỗi người là một đồng dạng cây chũ ở tay trong lấy giùm cho mau được việc. Té ra chúng nó chờ tới 13 ngày mà cũng lấy chưa được cái giấy thuê thân, phần thì tiền ăn cơm, phần thì tiền nhà ngủ, trông lưng đã sạch bách. Túng thét đi rồi chúng nó không biết tính sao phải liều mạng vào đến quan chủ tỉnh dâng xin tiền mà ăn cơm, quan chủ tỉnh hỏi chúng nó đi đóng giấy sao không đem tiền theo mà ăn cơm. Chúng nó bèn thú thiệt với quan chủ-tỉnh vì bị chờ đợi lâu ngày và lại còn phải cho chủ cai Chánh tiền mà cây lấy giùm, nên nay phải hụt tiền ăn cơm.

Quan chủ-tỉnh là đáng rất công-bình, hay được những điều tình tẻ như vậy liền dạy lột lột và phạt chủ cai Chánh, rồi dạy mấy thầy phải phát giấy cho 2 người Cao-mên ấy lập tức.

May là có nhờ ơn quan chủ-tỉnh rất công bình, bằng chẳng vậy thì khổ cho chúng dân tội biết là đường nào! Hiện nay thiên hạ cũng còn chờ đợi rất đông, không biết tới tháng nào mới rồi; e khổ cho dân mùa màng bê trễ.

Một đám dân nghèo ở Cánh-thơ đóng kính bài.

Bồn báo chúng tôi đã mông ơn Chánh-phủ mà được lãnh phần ngôn luận, cho nên mỗi khi hay được những điều tình-tẻ của dân, hoặc chi đò nào khuất ức lòng dân thì phải vội vàng bày tỏ cho Chánh-phủ hay mà chăm chước cho dân nhờ.

Vả việc đóng giấy thuê thân năm nay thì khác hơn năm trước, lớp lãnh chỉ tay lớp biên tên họ, công việc thì nhiều dàu số lại đông, mà người coi phát giấy thì ít, làm sao mà phát cho kịp.

Huông chi lúc này đã bước qua tháng Juin rồi, nếu không có giấy trong mình thì ra đường lịch bất; còn muốn lấy cho được một cái giấy thuê thân thì phải chờ đợi hết hơi; những người dư giả chẳng nói làm chi, chỉ như những kẻ nghèo nàn, làm ngày nào ăn ngày nấy; nếu phải chầu chực lâu ngày thì lấy chi mà chi độ?

Còn những dân ở nơi đồng ruộng, lúc này là lúc nông-vụ tảo thời, dàu đó đều phải lo dọn đất mà làm mùa; nếu tháng mần gieo theo có một việc đóng giấy thuê thân, thì mùa màng năm nay tất nhiên phải bê trễ.

Vậy chúng tôi cũng cúi xin cùng Chánh-phủ, hãy mở lòng từ huệ mà chăm chước cách nào, hoặc thêm số mấy thầy phát giấy cho đông, cho dàu chúng khỏi cực lòng chờ đợi, ngõ được mau về mà lo việc ruộng nương, thì há tánh hạnh thậm, Nam-kỳ hạnh thậm.

N. G. M. Đ.

Rượu Eau de vie Dejean

Đã thơm mà lại ngon. Ai uống cũng đều ưa.

Có một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

Một đám làm tuần RẤT LỚN

Tại Long-Thành (Biênhoà)

Hôm tuần rồi tại Long-bành (Biênhoà) có một đám làm tuần mần phục cho quan Phủ Lê-vân-An rất lớn.

Nguyên quan Phủ này xuất thân làm Thống-ngôn tại Niêc-ty, nhờ giúp việc thâm niên và siêng năng cần cng cho nên Chánh-phủ mới gia hàm Tri-phủ cho ngài. Ngài đối xứng Sôctrăng rất lâu, ở đó cho đến ngày từ lộc. Bà phủ bên đm quan cũ ngài về an táng tại Long-thành là chỗ hương-quán của ngài.

Đến nay là ngày mần phục, bà Phủ bên cất ba bốn cái rạp tại nơi phủ-mộ của ngài mà làm chay cho ngài rất lớn, trong thì có 9, 10 ông thầy chùa tụng kinh siêu độ, còn ngoài thì có hát bội cho thiên hạ tới coi; bà có mướn sớ đèn khí dàu máy lên tại đó, giăng dàu tự trong rới ngoài cho đèn chay mấy đêm sáng suốt như ban ngày. Mộ xây song hồ, chung quanh tường bằng đá, trên có cái nhà mô bằng ngói. Hai cái nhà chay dọn dẹp nghi tiêc trang hoàng, thiên hạ tới coi chen chon không lọt.

Đêm thứ 3 nhằm 8 Juin này, bà Phủ có mời các quan ở Saigon Chợ-lớn và Biênhoà như là: Ông Lafont quan chánh-toà Biênhoà, quan Thầy thuốc Biaille Chợ-lớn, quan Phó Tham-biện Giàu và qui quyền của ngài, quan Thầy thuốc Trần-vân-An, M. Khả Thông-ngôn toà Biênhoà; hai ông bà Ch. Bardon, chủ hàng đóng tàu hơi và ông cai-tổng Ty ở tại Long-Thành.

Đêm ấy bà Phủ cũng có cho hai cái xe hơi xuống Saigon rước mấy vị chủ-bút Tây Nam lên xem cuộc chay ấy.

Bà có dọn một tiêc cơm Tây mà đãi dàu các quan và các hàng Chủ-bút rảnh.

Khi ăn uống rồi ai này đều dắc nhau đi coi các cuộc trai-dàng, thiệt là cách dọn dẹp rất nên đứng dăng; mỗi bàn chưng dọn, nghi tiêc trang hoàng; nghe nói đó chưng dọn đầy dàu ở Sôctrăng và Vinhlong chớ lên. Có hơn 50 người

đòn-ông để lo dọn dẹp và canh gác đêm ngày, hơn vài chục đòn-bà để lo việc nấu nướng mà đãi dàu làng xóm. Còn phía ngoài hai bên đường thì thiên hạ đến che quán lều mà bán những rượu trà bánh mứt rất đông.

Thiệt các việc của bà Phủ làm tuần cho chồng dàu bề hao tốn có ít nào cũng trên một muôn ngoài đóng bạc; ày cũng là vì muốn cho hết dạ với chồng, cho nên sự hao của tôn công bà chẳng nề.

Duy có tệ cho mấy anh thầy chùa ngày nay sanh sửa mà chớ ra một điều đọc kinh nghe ra như ca bài Tứ-dại vậy, thiệt là quái gở vô cùng; ít ngày nữa dàu có khi mấy anh sẽ tập cho mấy cô vãi biết ca các bài như là: Cửu-khâu giang-nam, Phụng-cầu-hoàng v. v... Đáng có đặc đi làm đám mà xứng ca cho đẹp tại thiên-hạ.

Long-thành, TRẦN-VÂN-HAI
Lai cáo

Rượu chất BORDEAUX nguyên thùng ngon hạng nhất.
Số 16, đường Colbert Saigon

Đám cưới

Hôm thứ 6 và thứ 7 tuần rồi, tại đường Faucault Đakao, M. Bông đã định thân cho linh-ái, mỹ-danh là M^{lle} Gúc; trong hai ngày nhóm họ, viên quan qui khách đóng đão vô cùng, nhà cửa dọn dẹp nghi tiêc trang hoàng; rất nên đứng dăng.

Bồn báo kính mừng cho hai họ trăm năm hảo-hiệp như cổ sắc cầm.

N. C.

Rượu hiệu Grand vin du cap

COSE của hãng AUGUSTE MATTEI làm, là một thứ rượu tiêu hóa, mồi ngọt.

Phải biết có tên AUGUSTE MATTEI Trong Đông-Dương có một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi

Lời rao dàu giá

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Lieu, date et heure, extrême de la réception des offres: 2ème Bureau du Gouvernement jusqu'au 19 Juin 1920, à neuf heures.

Objet des appels d'offres: 1°- Fourniture de pétrole pour éclairage et de pétrole pour moteurs nécessaire au Service local pendant le 2e semestre 1920. 2°- Fourniture d'essence de pétrole nécessaire au Service local pendant le 2e semestre 1920.

3°- Fourniture de charbon en briquettes de Hongay et de carbure de calcium pour le Service de la Flottille et du Matériel Mécanique du Service local.

4°- Fourniture de courroies de transmission pour le même service.

Bureau où le cahier des charges peut être consulté: Le Bureau du Gouvernement.

AVIS D'ADJUDICATION

Lieu, date et heures de l'adjudication: Bureau de l'Inspection de Vinhlong, 30 Juin 1920, à 10 heures.

OBJET: Construction d'un bâtiment destiné aux cours professionnels à Vinhlong.

Importance approximative. 5.000\$00
Cautionnements provisoire et définitif:.. 110\$00... 1.200\$00

Bureau où le dossier peut être consulté: Bureau du Chef de Subdivision des Travaux Publics à Vinhlong et 1^{er} Bureau, 3^e section du Gouvernement.

Vinhlong, le 7 Juin 1920

L'Administrateur, chef de la Province Gallois-Montbrun.

ADJUDICATION

Le 1er juillet 1920, à dix heures du matin, il sera procédé en séance publique dans la salle des adjudications du Service des Travaux Publics à Saigon, par une Commission désignée à cet effet, à l'adjudication au rabais ou à l'augmentation sur soumission cachetée des travaux de construction d'égoûts pour l'aménage des eaux de la place du marché du Cap Saint-Jacques.

L'importance des travaux est évaluée approximativement à la somme de cinq mille huit cent vingt piastres huit cents..... 5.520\$08

Le cautionnement provisoire est fixé à la somme de cent piastres..... 100 00

Le cautionnement définitif est fixé à la somme de deux mille francs..... 2.000\$00

La déclaration et les références doivent être adressées à l'ingénieur en Chef de la Circonscription Territoriale de Cochinchine, dix jours au moins avant la date d'adjudication.

Les plis d'adjudication peuvent être adressés par lettre recommandée à l'ingénieur en Chef des Travaux Publics de Cochinchine à Saigon. Ils doivent en ce cas porter une mention faisant connaître la nature du contenu et indiquer qu'ils ne doivent pas être ouverts avant l'adjudication.

Les pièces du marché et le modèle de soumission seront communiqués aux entrepreneurs dans les bureaux de l'Arrodissement de l'Etat, tous les jours, excepté les dimanches et jours fériés, aux heures ordinaires d'ouverture des bureaux.

Minh-tạ-lương-y

A Monsieur Nhi-thiên-Dương,

Kính thăm ông mạnh giỏi, hôm trong năm tôi có dăng 4 hộp Phụ-khoa-kim-phụng-huân của tiệm ông gửi, ở nhà tôi dùng thiệt thấy chớ hay; song tôi mần đàu công việc mần chớng có viết thơ được mà cảm tạ ơn ông.

Nay tôi tạm ít 10g trước cầu chớc cho ông dăng an-nhan phước-thọ, sau xin ông gửi contre-remboursement cho tôi 10\$00 Phụ-khoa-kim-phụng-huân và một ve Thân-hiệu-nhân-dược-thầy là 1\$00, khi gặp thơ tôi xin ông cần gửi giùm cho gấp-gấp, tôi rất cảm ơn; như có catalogue mới, xin ông gửi cho tôi vài cuốn dăng tôi cho bà con tôi xem phông khi có dùng thuốc của ông.

Nay-kính.

Adresse: Monsieur Doan-trước-VAN
Instituteur à l'école primaire de Đông-Phủ Cánh-thơ.

Một lời hỏi rất mở mang cho phong-hoá,

Xem « Công-luận-báo » số 318, nhằm ngày 8 Juin 1920 này thấy có đăng một bài BẬT TÀI TẮC VẤN của ông Trần-kính-Vân; như thấy lời hỏi rất chơn thành mà lại có lý thú, nên tôi rút trọn bài ấy mà đăng ra đây và tôi cũng giải sơ đôi điều cho đồngnhân nhà duợt:

BẬT TRI TẮC VẤN

Tôi vẫn đã thành như nay mai gì đây cũng phải lo bé gia thất; mà tôi có nghe người đời thường ví rằng: GIÀU ĐỜI BẠN SANG ĐỜI VỢ; song không rõ câu ấy, người trong ba bực, bực nào nên dùng hay là không nên dùng, nên kính xin chư quý vị trong hàng bình bút Báo-chương, như là ông Lê-hoàng-Muru, ông Nguyễn-từ-Thức, ông Nguyễn-chánh-Sắt, ông Trần-vân-Chim, ông Hồ-văn-Lang, ông Nguyễn-thành-Úc, ông Nguyễn-kim-Định và ông Nguyễn-viên-Kiều, là người từng trải việc đời giải giùm.

Tôi mà đang chur tôn chỉ giáo, ngày sau giữ vẹn đạo luân-thường, ơn ấy ngàn năm tạc dạ.

Ấy cũng là một việc ích chung về phong-hóa nước Nam ta, xin chư Tiên-sanh chớ phụ.

Nay kính
TRẦN-KÍNH-VÂN

Về phần Công-luận, tậ báo xin nhượng lại cho ông cựu Chủ-bút Lê-Sum, nhờ ngài giải giùm.

Công-luận-Báo

Phàm làm người ở đời phải lấy Nhân-luân làm trọng, Nhân-luân là gì? Là quân-thần, phụ-tử, phu-phụ, huynh-đệ, bằng-hữu.

Cho nên vợ-chồng và bạn-bạn cũng đều đứng trong hàng ngũ-luân này; thế thì vợ chồng phải yêu thương nhau, bạn bạn phải tin cậy nhau, vui đồng vui, lo cũng đồng lo, nghèo có nhau, thì giàu cũng có nhau; chớ chẳng nên tham giàu mà phụ khó, tham sang mà quên hèn.

Chỉ như câu: *Giàu đời bạn sang đời vợ*, mà ông hỏi vậy chớ người trong ba bực mà bực nào nên dùng bực nào không nên dùng?

Tôi xin giải quyết rằng: Hễ đạo làm người thì chẳng có bực nào nên dùng cả.

Xưa đời Đông-Hán, có ông Tống-hoàng làm quan Thái-Húy; nhằm lúc chị vua Quang-Võ là Hồ-dương công-chúa mới góa chồng, như thấy Tống-Hoàng có oai dung thì đẹp, ngặt vì Tống-Hoàng đã có vợ nhà; Vua Quang-Võ bèn vời Tống-Hoàng vào mà hỏi thử rằng: « *Giàu đời bạn, sang đời vợ, nhưn-tình có vậy chăng?* » Tống-Hoàng liền đáp lại rằng: « *Tôi nghe kết bạn nơi lúc nghèo đến lúc giàu, chớ khá quên nhau; vợ chồng từ lúc hèn, đến lúc sang cũng chẳng khá bỏ nhau.* »

Ấy vậy hễ trong đạo bằng hữu thì phải lấy chữ tín thành mà đối đãi với nhau, hoạn nạn cứu nhau, làm lỗi sửa nhau, thiếu thốn giúp nhau. Chỉ như đạo vợ chồng thì phải thương yêu nhau, lúc nghèo hèn thì chung chịu với nhau, khi giàu có cũng chung hưởng với nhau, trước sau như một. Cái đạo người quân-tử thì trọng Nhân-luân là vậy đó.

Chớ còn nói chi những bọn tiểu-nhân, là bọn kiến lợi vong nghĩa, dẫu cho giết vợ hoặc giết bạn mà có lợi cho nó thì nó cũng dám làm, chớ chẳng những là giàu đời bạn sang đời vợ mà thôi đâu; như bọn ấy vậy thì là đồ nhân diện thú tâm, chúng ta phải xa lánh.

BÁ-NHỆM.

Nhi-khoa-căng-cơ-tán

Chủ trị con nít eập mạng kinh phong, cùng các chứng bệnh của con nít kể ra sau này:

Cảm mạo thương hàn, mình nóng, mặt đỏ, bị đàm ngăn chặn, con mắt lác liến, hoặc trợn trắng, căng rắng, cứng hàm, bất tỉnh nhưn sự, miệng, mũi trướng khí, trong ruột đau thắc, hơi thở khô

khê mà lăm ra ho, hoặc khóc đêm và giật tay giật chơn, đường đại huất bón, hoặc miệng mồm khô khan lại hay khác nước, ấy là chứng CẤP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà uống với thuốc tán này.

Còn thoát nóng, thoát lạnh, khi mửa khi ỉa, rút tay rút chơn, da mặt xanh, vàng mét, ồm gầy, khô khê, ọc sữa, ăn uống chẳng đặng, khóc khan không có nước mắt, đêm ngủ con mắt không nhắm, đường đại, đường tiểu không tốt, tay chơn lạnh ngắt, rét lâu chẳng hết, ấy là chứng MẠNG-KINH-PHONG, phải dùng nước gạo rang mà cho uống với thuốc tán này lập tức thấy hiệu nghiệm.

Cách dùng: Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày 1 gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày 1 gói. Từ 4 tuổi sắp lên, mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con nít ngày thường muốn nó ăn chơn thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trừ đặng các chứng bệnh và mạnh mẽ trong mình.

Mỗi gói gia là..... 0\$25

Thơ - tín

Vinhlong, le 1er Juin 1920.

M. Nguyễn-thành-Điêm, Directeur de l'Entrepôt de Vinhlong.

A Monsieur Nguyễn-đức-Nhuận Portraitiste 28 Boulevard Paul Bert Saigon.

Cher Monsieur,

Tôi xin tỏ cho thầy hay rằng: Hình thầy vẽ cho Bà tôi thật là khéo và giống lắm vì sự kỹ lưỡng tinh xảo của thầy làm cho tôi vui lòng, nên nay tôi xin gửi tấm hình kiểu của chồng tôi lên cho thầy vẽ. Vậy xin Thầy ráng sức giúp tôi cho hết lòng. Nội trong tuần này tôi sẽ gửi lên cho Thầy 2 cái hình nữa, ấy là hình của anh em tôi mượn tôi gửi cho thầy vẽ.

Xin thầy hãy gia tâm cho kiếp kiếp.

NGUYỄN-THÀNH-ĐIÊM

Banque de la Chine et du Sud

The China and Southern Bank Saigon

(Hội nặc danh)

HÀNG CHÍNH: Taipei (Formose).

PHÂN CUỘC: Canton — Singapore — Semarang — Rangoon — Saigon.

AGENCES: Tokio — Osaka — Kobe — Yokohama — Hankéou — Kiu-chang — Shanghai — Fou-tchéou — Amoy — Swatow — Hongkong — Sourabaya — Batavia — Bangkok — Bombay — Londres — New-york, etc, etc.

Hàng bạc này lập ra mục đích chỉ để nông chi và quảng khai cuộc công-thương phía Nam nước Tàu, các biển miền Nam và Nhật-bôn và lại là một hội buôn của các nhà tư-bôn lớn của nước Tàu và nước Nhật-bôn.

Việc buôn bằng giấy phiếu, hay là sang tiền bằng giấy thép cho máy sở Phân-cuộc và máy chỗ hãng ngành đã kể trên đây và các chỗ thương mại đại địa trong toàn cầu.

Những thơ (lettres de changes) hãng này cũng mua, và cũng lãnh phần giữ cho. Thơ gửi bạc (lettres de crédit) đặng đi đường hay là về việc buôn bán muốn thương nghị tại đây cũng được. Muốn vay thì phải có thế churng đó chắc chắn. Những giấy tờ chỉ tại đây hay là các việc khác về hãng bạc hoặc về việc [(affaires de change)] ở đây cũng lãnh nữa, những tiền bạc bất cứ muốn gửi hay là muốn lãnh, thì hãng chịu nhận bằng tiền bạc xài thường hoặc bằng Yens vàng của Nhật-bôn, mà tính lời nhẹ.

M. YANOI, QUẢN-LÝ.

Hàng tại góc đường Boulevard Charner và đường d'Ormay Saigon

義俠奇緣

Nghĩa hiệp kỳ duyên

KIM THỜI TIÊU-THUYẾT

(Tiếp theo)

Trước-giã: NGUYỄN-CHÍNH-SẮT
TỰ BÁ-NHỆM

Bởi nghĩ vậy cho nên ông ta mới phát tâm đi du ngoạn. Khi đi dọc đường thấy những kỳ hoa dị thảo, thủy tú sơn thanh thì ông ta lại càng vui lòng toại chí hơn nữa.

IX. — GẶP NHAU MÀ KHÔNG BIẾT

Những mảng trái xem san thủy mà xe ngựa đã gần kề bên chơn núi Cô-tô. Còn Trần-trọng-Nghĩa vì ham săn bắn, nên còn đi sát lại sau. Tại đó lại có một bầu sen, nhằm lúc hoa sen đương nở, mùi thơm ngát mũi, làm cho người du ngoạn càng thêm sáng khoái tinh-thần. Trịn-thế-Xương còn đương mê mẩn cứ đứng ngắm nhía đám sen; thỉnh linh dẫu lại thấy một nàng con gái ở dưới

bàn tay cầm 3 đóa hoa sen xam xam bóng tới trước xe, cho Trịn-thế-Xương mà nói rằng: « *Tôi đương cho trái uống nước nơi mé bầu, thấy bác đứng xe tại đây này giờ đã lâu mà nhắm nhía hoa sen hoài, tôi biết chắc sao bác cũng là người yêu mến hoa sen, nên tôi phải bẻ ít bông đem dâng cho bác.* » Trịn-thế-Xương xem lại nàng ấy, tuy là áo quần rách rưới giống dạng tôi đời mà hình dung yếu điệu, cốt cách phương phi, lại thêm lời nói điệu dàng, khiến cho người chạnh lòng thương xót; liền thò tay với lấy 3 đóa hoa sen, lại móc ra 5 đồng bạc trao cho nàng ấy mà thường công khó nhọc. Nàng ấy từ chối không được, phải lãnh lấy và tạ ơn rồi lùa trâu đi mất. Bào-phi-Đáng (con gái già) trong lòng ganh ghét, song chẳng nói ra, khi nàng ấy đi rồi thì mới thò thề mà nói với cha rằng: « *Sá chi đời ba cái bông Sen quên mà cha lại cho thứ quà khôn như vậy tới năm ba đồng bạc.* » Trịn-thế-Xương nói: « *Con nói vậy không nên đâu con, chẳng phải cha trọng gì 3 cái bông sen, ấy là cha thấy*

nó nghèo hèn rách rưới mà có lòng thảo lão như vậy nên cha thương; và lại thân nó càng như thân con, chớ chỉ mà con chẳng đặng gặp cha thì cái thân con lại hơn gì thân nó: huống chi lời tục có nói: *Thương người khác thế thương thân*; ngày nay mà con được sung sướng như vậy thì con cũng nên thương xót những người nghèo khó. » Cha con còn đang chuyện vãn với nhau, kể lấy Trần-trọng-Nghĩa vura tới. Trịn-thế-Xương bèn đem việc mình gặp nàng con gái ấy mà thuật lại cho Trọng-Nghĩa nghe. Trần-trọng-Nghĩa nghe nói thì nghĩ quyết là nàng Chàng-cà-Mum vì biết không có con gái Annam nào ở đó, tuy nghĩ thì nghĩ vậy, song cũng gia ý lo là, chớ, chưa dám tỏ thiệt dẫu chi hết cả.

X. — TÌM PHƯƠNG ĐÀO TÀU

Mặt trời đã xế qua, ba người bèn dắt nhau trở về Xá-tôn.

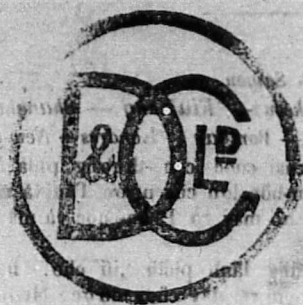
Mà cũng lạ cho cái tình cốt nhục chẳng động đến má đau. Trịn-thế-Xương về nhà đêm ấy nằm không an giấc, trong lòng bức rứt cứ thương nhớ

KHI MUỐN MUA

MÁY XAY LÚM

hàng tiêm tới hiệu

Hiệu này thiết của Anglo-
chê tạo và đồ vật hiệu
của Anglo-
lại tới



Giới thiệu về nhà máy
lại tới

Máy ép dầu đậu thứ—Máy ép mía làm đường

ĐU CÁC THỨ MÁY
DOUGLAS et GRANT

42 et 44, Quai de Saigon, Saigon

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đứng bực nhất trong cõi Đông-Dương, mỗi tuần thay nhiều vở lạ thường, đã hay lại thêm vui vẻ, hình Pathé frères gọi lại.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon 25 năm công cán, thầy thầy đều rõ chán công người máy không rung hình chơi tốt tươi xem tới mánh mà không mỏi mắt; Xin quý khách thừa khi hóng mát đến xem chơi tiêu khiển rất vui lòng, nhiều tích hay đẹp dạ quý ông. Hiện nay đương hát tuồng « **Le Tigre Sacré** » còn nói luôn 7 tuần nữa, hay lắm, hay lắm.

nàng con gái đã cho mình 3 cái bóng sen hoai.

Sáng ra bữa sau, trà nước xong rồi, hai cha con bên trổ giá Trần-trọng-Nghĩa rồi muốn xe trở lại Tịnh-biên.

Đây nói về Thạch-Quít, nay thấy Chàng-cà-Mum đã khôn lớn rồi, bên nói thiệt với mẹ cha, xin ép nàng làm vợ. Cha nó là Thạch-Ung thấy ý con như vậy nên cũng muốn tình phứt cho rồi; nên kêu Chàng-cà-Mum vào mà nói cho nàng hay việc ấy. Chàng-cà-Mum nghe nói đương như sấm nổ bưng tai, sáng sớt tâm thần, hồi lâu mới tỉnh lại, nói từ chối hoai, khiến khấn một lòng quyết không ưng Thạch-Quít. Thạch-Ung giận hết sức không được, liền rút roi ra bồng toan làm dữ. Chàng-cà-Mum liền thế không xong bên gia chước thuận tùng, rồi sẽ lo phương đào tẩu.

Cha con Thạch-Quít mừng lòng, bên lo dọn dẹp cửa nhà, mời hết Cao-mén nội Sóc tới dọn tiệc đãi đàng, chờ qua bữa sau sẽ cho hiệp cần.

Đêm ấy Chàng-cà-Mum không ngủ, cứ thao thức hoai chờ qua đến canh tư, cả

nhà Thạch-Ung đều ngủ hết. Nàng liền lén ra bát một con hồ, nhảy phốc lên đánh chạy như giông thẳng ra Xà-tôn.

Đến nơi thì trời hãy còn khuya, nàng bèn thả bỏ rồi đi bộ tìm lặn tới nhà giáy thép gỗ cửa mà kêu Trần-trọng-Nghĩa.

Lúc ấy Trần-trọng-Nghĩa đang ngủ mơ màng giật mình thức dậy nghe tiếng Chàng-cà-Mum thì nửa mừng nửa sợ, (mừng ấy là mừng vì gặp mặt người quen; còn sợ là sợ, lúc canh vắng đêm khuya, không biết duyên cớ làm sao mà Chàng-cà-Mum lại bỏn đảo tới đó). Liên mở cửa ra rước Chàng-cà-Mum vào rồi hỏi rằng: « Có việc chi khẩn bức làm này, cho nên đêm hôm khuya khoắc lặn lội tới đây, lại thêm khi-sắc kinh hoàng, dường như sợ sệt chi lung lắm vậy? » Chàng-cà-Mum rung rung nước mắt, ngồi sưng hồi lâu rồi mới nói rằng: « Thầy ơi! Bây lâu tôi nhờ thầy ân cần dạy dỗ, nên tôi cũng có ý nịnh nâm cho qua ngày, đang chờ khi thấy có dịp mà cứu tôi. Không dè mà ngày nay lão Thạch-Ung lại ép tôi cho con lão,

nếu tôi không ưng thì át cha con nó giết tôi, bằng mà ưng nó thì ưng sao cho được, thà là chết phứt cho rồi; vì vậy cho nên, đêm hôm tôi chẳng quản cộp hùm, phải liều sanh tử mà trốn ra đây, may còn gặp được mặt thầy, ấy là ơn trời cứu ứng hộ đó. Nay việc đã đến đời này rồi, thì cái thân bèo bọt của tôi đây dầu sống thác cũng rơi tay thầy, xin thầy thương xót. » Nói tới đó vùng khóc rùng. Trần-trọng-Nghĩa lấy làm bối rối chưa biết tính làm sao, song sợ nàng khóc mà việc lặn ra, nên phải gần gượng mà khuyên rằng: « Có chớ khóc lóc làm chi, sợ hai bên người ta nghe mà lặn việc, vậy cô hãy an lòng nằm đó nghỉ ngơi, kéo đêm hôm lộ để mệt nhọc, tôi sẽ liệu thả mà cứu cô xin có chớ ngại. »

(Còn nữa)

Hãy rông rượu **Amer Honoré** là một thứ rượu tiêu hóa dễ như.

Có một mình hàng **Denis Frères** ở phố má thối.

Trại mọc, chạm và càn, hiệu là:

« Michel NGUYỄN-HIỆP-HOÀ »

Tại Lái-thiệu, đường ra Công-xi-heo (Abattoir)

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là: Bàn ăn mặc đá dài, có càn diêm, hay là tron; Bàn ăn mặc đá tron, kê thành hay không; Bàn ăn mặc gỗ liền, Bàn tròn 4 trụ, 1 trụ, mặc đá hay là mặc cây liền; Bàn lấu; Bàn khách (pour salon) Bàn rượu (Tables d'appéritif) có nhiều kiểu; Váng một, hai, ba, chơn tiện có diêm; Tủ thờ càn hay là tron, có nhiều kiểu; Tủ áo; Tủ rượu (buffet desserte ou étagère) Tủ kiền để sách bibliothèque) Tủ kiền soi, 1 hay là 2 miếng; Giá nón, áo, dù (Porte parapui ou chapeau) Trụ để kiềng (colonne) ghế ngồi (banquette) hay là kiểu khác, có nhiều thứ; Ghế Bàng-nguyệt; Bàn viết; Bàn rửa mặt; Váng ngồi mặc bằng đá trắng có chơn tiện.

Làm theo kiểu kim-thời, bằng cây Trắc, càn-lai, gỗ, toàn là danh-mộc; thợ làm khéo-léo tinh-xảo, không già-dồi.

Xin quý-ông có muốn dùng các món kể trên đây, hoặc theo ý, thì gọi thợ và kiểu, cùng là thân-hành đến tại Trại tôi, ở Lái-thiệu, đường ra công-xi-heo (abattoir) hoặc mua hay là đặt, thì tôi sẵn lòng làm mau và kỹ-lưỡng cho vừa ý quý-ông.

CHU-TRẠI càn khải.

QUYNH-MY

NGUYỄN-NGỌC-CU

Số 20 đường Amiral-Courbet
(CHỢ BẾN THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, than, nước-mắm, tấm, cám, trà hột, trà-tàu, thuốc hút cùng các vật dùng khác.

Nước-mắm Phú-quốc ngon thượng hạng

Tiệm này bán rông nước-mắm ở tỉnh Bình-thuận: không bán nước-mắm làm tại đây. Mua vật chi, hoặc sai đến hàng phố, gọi giấy, thì kẻ đem đến nhà chàng sai. Nay tôi lại có dọn chỗ ăn chỗ nghỉ sạch sẽ tử tế. Muốn dùng cơm từ bữa ăn hay là muốn dùng cơm tháng cũng đặng. Lại có chỗ nghỉ ngơi thông thả xin các ông ghé chơi một phen thì sẽ rõ.

Cáo bạch

Chúng tôi có mở 1 tiệm hiệu là **Tân-phát-Long** tại đường d'Adran số 115, nhằm góc đường Ohier số 1 để sửa đèn Lito-landi đèn Manchons xe máy, tủ-sắt, máy đánh chữ, máy hát và máy hát bóng và các thứ đồng-hồ vãn vãn.

Lại cũng có bán: Manchons, carbure và dầu essence. Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quý-ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi quý-quan có đũa tiệc chi mà muốn chưng đèn trong nhà cho sáng, thì chúng tôi cũng làm được; miếng là cho chúng tôi hay trước.

Thơ và Mandat xin để như vậy:

NGUYỄN-VĂN-CHUỘC
115, rue d'Adran
SAIGON

Cáo bạch

Tiệm Guốc và Khăn-dông
Hiệu tiệm « **TRƯA-MINH** »
của **M. NGUYEN-KIM-THINH**
Thống-ngôn Tòa án Mytho

Kính trình cùng Lọc-châu chư tôn ông quý khách được hay: Nay tôi mới mở ra một tiệm guốc, sơn-phết một cách kỹ-lưỡng, và khăn đóng bằng nhiều hàng Bombay thượng hạng nhẹ nhàn thật là đẹp lắm, theo kiểu kim thời. Cúi xin chư quý ông, quý Thầy, quý Bà, quý Cô có lòng hạ cố giúp tôi nên việc, thì tôi thâm cảm tạ thành tình, hàng ngày ghi tạc.

NGUYỄN-KIM-THINH,
Đồn khải.

HỎI NGU'ỒI ANNAM!

Hãy nỗ lực mà quảng khai nông, công, thương chư nghiệp!!
Hãy lập hàng tàu để chở hóa-vật và đưa hành khách.

ĐỪNG THEO CHÌU LÒN KHÁCH KIỂU-CU' NỮA

Hãy đặt đóng tàu lớn, tàu nhỏ, tàu đặc ghe, và xà-lang.
Hãy lựa hàng nào chắc chắn mà hỏi thăm thì họ sẽ giúp sức đóng đù thứ tàu cho mà dùng.

Mau mau viết thư mà hỏi ông: **CHARLES BARDON** ở đường Paul Blanchy số 136 tại Saigon, là chủ hãng đóng tàu có danh tiếng Annam ai cũng biết và chuyên nghề đóng tàu đủ thứ để dùng trong xứ này. Hãng này đóng tàu để chở hàng-hóa và đưa bộ hành lớn nhỏ đủ kiểu, tàu chạy mau mà sở phí nhẹ.

HÀ-CẢNH-LẠC DIT BAY-KHOẾ
BIJOUTERIE — SOIERIE — MERCERIE
23, Rue Schroeder — Saigon
Adresse téléphonique: 295

Tiệm bán đồ nữ-trang đủ kiểu thật tốt và khéo. Có bán đủ các thứ hàng tây, hàng Nhật-bổn, hàng bắc và hàng Annam.
Chư quý khách mua đồ nữ-trang tại tiệm tôi thì khỏi sợ lầm vì đồ của tôi làm rất kỹ lưỡng.

Muốn cho khỏi sự hậu hoạn, chư quý vị khi mua đồ rồi hãy thử vàng lại mà coi cho vừa ý và cân lại cho chắc chắn (tại tiệm có đá thử vàng, acide azotique, có cân tây, và cân Annam) Cũng phải lấy toa cho có bằng cố dạng khỏi sự cãi lầy về sau.

Chú nhơn: Hà-Cảnh-Lạc dit Bãy-Khoế.
Cần khải.

PHNOM-PENH-BAZAR TRƯỜNG-XUAN

GIÁ BÁN SỈ	
Nức số bành-tô màu kaki N° 5503—12 nức.....	0\$ 35
Kiền để hình chụp, máy chạm lộng, xuy vàng, kiền dây các bia (format visite) 0m066 X 0m09—12 cái.....	3 50
Hình búp-bê (poupés) mặc áo ren 12 con.....	2 20
Cán viết đựng mực ngòi xuy vàng m° 2925—12 cây.....	3 20
Giấy viết thư có gach hàng 0m22 X 0, 13 mỗi xấp 100 tờ—12 xấp.....	5 00
Bầu trắng để lót cổ áo dài (Annam) 12 cái.....	1 70
Khẩu bán lông dệt bông hoa hoè 0m67 X 1m45—12 cái.....	9 00
Giấy viết thư « Idylle » mỗi hộp 50 tờ, 50 bao đôi có màu—12 hộp.....	8 55
Kiền để lộng hình, bia xuy ni-kên bông nổi (0m11 X 0m16) 12 cái.....	5 10
Giấy tây bỏ trắng tới cao-su, 12 đôi..	16 50

Gởi contre remboursement
Lý-nữ-Dư
25-26, Quai Piquet (Phnom-Penh)

Cáo Bạch

Kính trình quý-vị đặng rõ: Nay tôi mới lập một tiệm tại đường B° CHARNER; MÔN BÀI SỐ 74, Saigon, để sửa các thứ máy: Như là: *đồng-hồ, xe-máy, máy đánh chữ, máy may, máy hát, tủ sắt, ván ván.* Có khắc các thứ *con dấu đồng và mũ thung đủ kiểu, chạm mỹ đá cẩm thạch, ván ván....*

Bán sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng xe máy essence, alcool à bruler và carburé, thứ nhất là thứ manchons.

Quý-vị ở xa muốn mua hay là sửa món gì xin viết thư cho tôi thì tôi sẽ gởi lại lập tức và tính giá thiệt rẽ (gởi cách lãnh hóa giao ngân, Contre Remboursement) quý-vị muốn mua món chi ở Saigon hay là hỏi thăm việc chi thì tôi cũng sẵn lòng lo giúp. Xin Chư-tôn chiểu cố tôi hết lòng cảm ơn.

PHẠM-THỀ-KINH
74 B° Charner—Saigo.



TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Ở tại đường Viénot, số 40, ngan chợ Saigon mới

Nhân hiệu có cấu chứng tại Tòa.

HUYNH-VĂN-NHUNG kẻ nghiệp,

Marque déposée

Làm và bán đồ nữ-trang theo kiểu kiền thời, làm đủ màu mà lại khéo, lại có làm ô ăn trâu có chưng bằng đồng si ni-kên (Nickel) quý khách ở Lục châu nếu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thư thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gởi lập tức (Contre remboursement) nghĩa là đem tiền đền đóng cho nhà thơ mà lấy đồ.
HUYNH-VĂN-NHUNG cần bạch.

Garage HUYNH-VĂN-NHUNG

Đường Viénot n° 38, Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng xe hơi, xe máy đạp, xe kéo, sửa đủ các thứ máy rất kỹ can, còn sửa xe hơi thì tôi có sẵn thợ thiện nghệ, công việc làm mau mà giá lại rẻ hơn các nơi khác, Garage tôi làm Đại-lý bán dầu Essence Schell và dầu nhớt để cho xe và các thứ máy, cho hàng Franco-Asiatique des Pétroles, bán y giá của hãng. Lại cũng có sẵn 2 cái xe hơi hiệu Dodge còn mới để cho mượn, hoặc đi đám cưới hay là đi chơi xa rất phương tiện, giá định rẽ, xe lại chạy mau chẳng khi nào hay chệch dọc đường.

HUYNH-VĂN-NHUNG, propriétaire.

TIỆM THỢ BẠC

CỬA

M. Cao-văn-Hy

103, Boulevard Bonnard — Saigon

Tiệm này có bán đủ các thứ đồ nữ-trang theo kiểu kim thời, xinh đẹp khéo lạ vô cùng; những là: *vàng vòng, chuỗi hạt, hoa tai, cá-rá, giầy-chiến, bao, v.v.* v. v. kiểu chạm rất nên huê dạng.

Xin các bà, các cô hãy đến xem thử một lần thì biết.

Nay kính

CAO-VĂN-HY cần khải

TIỆM

Trương-v.-Hanh et Cie

tại Sadec

Có làm đồ đúc bằng Xi-mon (Ciment) dùng để cất nhà, như là song Xi-mon, dậu cột, Bông gang nóc nhà.

Lãnh làm theo ý chu m' n chẳng sai chết nào chạy

Tiệm đồng xe

Sửa xe và bán đủ đồ phụ tùng

đường Luro môn bài 99 và 101.

(Đất-hộ) Saigon

Thầy Văn-Bình chủ tiệm

Tiệm đồng xe này có bán đủ các thứ đồ phụ-tùng theo kiểu kim thời, xinh đẹp khéo lạ vô cùng; những là: *vàng vòng, chuỗi hạt, hoa tai, cá-rá, giầy-chiến, bao, v.v.* v. v. kiểu chạm rất nên huê dạng.

Xin các bà, các cô hãy đến xem thử một lần thì biết.

Nay kính

CAO-VĂN-HY cần khải

TRẠI THỢ MỘC HIỆU LỢC-LONG

Tự Nguyễn-long-Thao

Ở tại chợ Lái-thiêu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đã hơn 5 năm ở phía sau phố chợ, đường xe hơi Saigon-Thudou-mot, có đồng sàng đủ bằng ăn dài mặt gỗ liền từ 1m40 cho đến 2m20, bề ngang 0m80 cho đến 1m15; bằng ăn chè kiểu từ linh (long lân, qui phụng), bằng lâu cửa cường 7, 8 trụ cho đến 2 trụ, và bằng ăn mặt đá, bằng tròn một cột, xây, chưng chạm tam lân từ 1m55, có thứ 5 trụ 4 góc chạm giầy lá tây, bằng rượu (table d'apéritif), bằng khách (table de salons), bằng viết (bureau) bằng rửa mặt (table de toilette) bằng nguyệt, tủ áo tron, tủ áo kiền từ thờ cầu biếu liêu thanh thờ kiền về sơn thủy chữ óc chữ vàng, ghế ngồi mặt tròn, mặt trái đảo, mặt đầu, và có đủ thứ đồ tiện, những là chông đèn, đài, hộp, khay, kỹ vàng một, vàng hai, vàng ba, vàng tư, bát thủy đầu lâu bằng cây danh mộc, ché theo kiểu kim thời tron bết, chắc chắn và bán giá rẽ.

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm một tiệm gạch có bán đủ thứ rượu và đồ danh mộc thứ cần thứ tron đều có đủ.

Kính xin chư-tôn quý-khách thừa Ớp nhân dự xin ghé lại tiệm tôi muốn mua đồ làm sẵn hoặc là đặt món chi chưng dọn trong nhà thì tôi sẵn lòng mua mau làm cho vừa ý quý ông

NGUYỄN-LONG-THAO
chủ trại Lái-thiêu

Lời rao

Kính cùng chư quý ông đặng hay, tôi có bán một cái xe hơi hiệu (Peugeot) 4 cylindres, xe cũng chạy hằng ngày; và tôi sơn mới lại hết, để 4 cái vỏ mới, 4 cái ruột mới, và magnéto mới.

Xin chư quý ông có xe hơi đưa bộ hành nếu muốn cần dùng xin đến nhà tôi mà thương nghị.

Nay kính
Khuông-Thư dit Gông bijoutier
178. 180, rue Anduong 178-180
Phnompenh.


DENTIFRICES
THUỐC ĐÁNH RĂNG
Thuốc nước, thuốc sệt, thuốc bột hay là xà-bông của các cha

BÉNÉDICTINS
DE SOULAC
LÀM RA

Thuốc Bénédictins de Soulac (thuốc nước, thuốc sệt, thuốc bột, hay là xà-bông) là một thứ thuốc dưỡng răng, thần hiệu rất hợp với miệng người. Thuốc này làm cho răng được trắng trong, làm cho nướu tinh khiết diệt cả loại vi-trùng sâu răng.

Hãy dùng một thứ thuốc Bénédictins là thuốc không độc thối, đừng dùng mà thuốc khác có độc được.

Thuốc Bénédictins của người Langsa chế ra mà các nước đều ưa dùng.



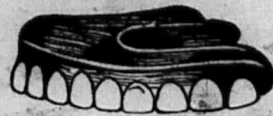
Lục-Tinh Khách-Lầu
Số 84-29, đường Espagne
SAIGON

Lành Annam làm tại Bắc-kỳ giá rẻ và chắc tốt hơn lành ngoại bang. Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm.

NU-CÔNG-THANH
Góc chợ mới Saigon đường Espagne số 82.

Chư vị ở xa xin gởi thơ đến mà hỏi kiểu.

Lâm-ngọc-Thạch



ANNAM TRỒNG RĂNG
N° 58, rue d'Adran dài phố ngan tòa Tân-dảo (Immigration) chợ cũ Saigon

Lời kính tỏ cho quý-khách đồng bang, trong Lục-châu đặng rõ: tôi có lập một cái phòng trồng răng trên lầu, tiệm hút tóc và bán đèn khí hiệu « Phước-Thái » đường d'Adran số nhà 58 chợ-cũ Saigon, trồng răng trắng hoặc đen cùng là răng hư bịch lại bằng vàng, răng cao thấp không bằng nhau, răng hồ sữa và mài lại theo cách thức Langsa cho liền lạc, tôi làm rất kỹ-lượng trong khi đương mài sữa răng khỏi lo đau đớn cùng là ê nhứt chỉ hết.

Nghề chung mà ý riêng của thợ, chàng phải mài sữa mà đau ê hơn cả buổi như chỗ khác, răng bịch, răng trồng tôi đều tính giá, rẻ mỗi cái là (3\$00) rẻ hơn các nơi khác, mà tôi có làm biên lai (Garantie 5 ans) năm năm, nếu chưa đủ lợi hứa mà hư thì tôi bằng lòng sửa lại không tính tiền chi hết, như vị nào ở xa, xin gởi thơ hỏi những cách thức trồng răng thì tôi trả lời lập tức, còn muốn tôi đến chỗ trồng hay là bịch thì tôi cũng vưng theo lời quý ông, quý bà, cùng là quý thầy, quý cô.

Nay kính.
LÂM-NGỌC-THẠCH
Mécanicien dentiste.

Nhà máy xay lúa,
nhà máy xay lúa.

Nếu chư-vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn hảo chạy đặng 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn cùng là hơn 100 tấn gạo trắng mỗi ngày (24 giờ).

Nếu chư vị muốn bán giá riêng đặng mà lập hoàn-thành một cái nhà máy xay lúa, đủ nhà, nền đúc, ráp máy, cùng chạy đèn khí vắn vắn, nói tac một đấng nghãi là chạy đặng.

Nếu chư vị cách dễ trả tiền và thí hành cho gặp các việc của chư vị sai khiên, thì nên tại hàng:

BONNEFOY & CIE
Société Maritime & Commerciale
DŨ PACIFIQUE SUCCESEURS

Đường d'Ormay mà suy tính và bằng này sẽ chỉ các đấng cần ích cho hoặc đưa coi kiểu thức (bản đồ) cùng giá tiền. Có nhiều giấy tờ làm bằng cơ ràng đã có chịu cho nhiều chỗ thành tựu rồi.

Sau này bằng chúng ta cho chư vị đặc nhà máy của chúng ta hay rằng: chư vị ở xa xuôi không tiện về giao hiệp buôn bán lúa gạo cùng ngoại-quốc thì bằng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho: nghĩa là chịu giá cả giùm cho.

Hàng chúng ta cho chư vị hay rằng: Tại hàng có sẵn Tàu khói (chaloupe à vapeur) mới và cũ, như chư vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại hãng mà suy tính.

TIỆM
Nguyễn-hữu-Sanh
91, Rue Catinat 91,
SAIGON

Có bán đủ thứ hàng Tàu, hàng Tây tốt lắm mà giá cũng rẻ.

Còn thợ may đồng lắm, may đã khéo lại chắc, mà lại may cũng mau nữa.

Có bán các thứ nón Tây của người Bắc làm. Nón tốt giá nhẹ.

TIỆM MAY CUA M^{me} HUYNH-CÔNG-PHŨ

92 Quai Belgique (Cầu-ông-Lãnh) Saigon. — May quần áo Tây và Annam đủ kiểu May mau và chắc, đường kim mũi chỉ thật khéo. — Có bán hàng Tàu nhuộm. Tại Gò-vấp và Cao-lãnh thật tốt giá rẻ. Nhứt là: Nhung Hàng, Rén, Lược, Lông và các thứ hàng-mông, tiệm tôi may khéo hơn hết, kiểu rất huê-mỹ (mode très élégante).

Kính mời quý ông quý bà con rảnh quá bước lại tiệm tôi may thử một lần thì...
Nay kính.

TIỆM Tân-huê Vinh-phat của M. Nguyễn-hữu-Tân
134-135, đường Colonel Boutonnet Saigon. — May quần áo theo kiểu Mỹ. Có may áo xiêm kiểu kim thời. Bán đủ hàng Tàu, gạo Bãi-rao. Đồ gia dụng và tạp hóa đủ thứ.

Nam-dồng-Hu'ng khách sạn
Số 26, 28 và 30, đường Amiral Courbet, Saigon. — Phòng vệ sạch sẽ, tiếp đãi tử tế. Có bán đủ các thứ hàng Tàu. May xiêm áo Annam theo kiểu kim thời rất khéo mà mau lại chắc.

Nhà in J. VIỆT
59, Rue d'Ormay, Saigon
In đủ kiểu đủ cách. Đóng sách rất khéo và chắc. Có bán đủ thứ thơ truyện sách; báo thơ giấy, v.v. Bán đủ đồ dùng cho học trò học.

TIỆM khắc con dấu



Định tỏ cùng QUÍ-KHÁCH đặng rõ: Tiệm tôi khắc con DẤU-ĐỒNG, CAO-SU đủ kiểu cũng có đồ phụ tùng theo cuộc con dấu và chạm BÀN-ĐỒNG bản đá CAM-THẠCH đá mộ, vắn vắn, có bán nón tây đủ thứ, bán sỉ và bán lẻ. Giá rẻ đó tốt mà làm mau, nếu QUÍ-KHÁCH ai muốn dùng kiểu nào, xin gởi thơ cho tôi đặng lấy CATALOGUE lựa kiểu mà dùng thì tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý.

TRAN-DUY-BÌNH
Graveur
130 Rue PELLERIN 130. — SAIGON

TIỆM
Bán Sơn-thủy rất tốt

của M. VŨ-THÀNH-LONG
(tại Lái-thiên)

Kính cùng liệt vị, và quý ông quý bà đặng rõ: tôi có bán đủ sơn-thủy không thiếu món chi, và đồ tốt hơn china thập bội, như ông nào ở xa muốn mua, xin nói cách sơn-thủy làm sao, thờ hay là treo chơi theo cách kim thời, thì tiệm tôi làm y như lời các ông muốn, và có 10 máy chiếc ghe chèo đi bán các nơi trong Lục-tinh, như sơn-thủy của người Annam nào bán mà có miếng giấy nhỏ hiệu của tôi trên đây là đồ tốt hơn hết, vậy xin quý ông, quý bà cùng đồng-bang trong Lục-tinh có dùng (tableau) sơn-thủy tốt và vẽ khéo cùng lâu phai thì xin gởi thơ đến tôi và để chờ ở cho kỹ càng thì có ghe tôi chờ đến cho, bác kỹ là mua nhiều ít thì tôi cũng sẵn lòng đem tới luôn luôn, cúi xin quý ông, quý bà có lòng hảo hiệp tương lấy đồng-bào mà mua giúp cùng nhau cho nên việc, vậy mới kuổi mua của china, tôi rất cảm ơn quý ông quý bà làm làm !!

VŨ-THÀNH-LONG
cần khải

Trịnh-xuân-Nghĩa
13, Rue du Chauvre 13
HANOI (TONKIN)

Bán sỉ và bán lẻ, xuất cảng, nhập cảng, có tiệm nhánh tại Hương-côn (Hong Kong) để lãnh mua hoặc bán giúp các hủ hàng-hóa, tinh tiến huê-hồng nhẹ. — Chư quý-khách trong lục châu muốn mua các thứ hàng-hóa tơ lụa, đồ cần hoặc các sản-vật gì ở ngoài Bắc-kỳ; hoặc có sản-vật củi mà muốn xuất cảng bán cho ngoại-quốc thì xin việc thơ ra cho bên hiệu mà thương nghị. Chúng tôi sẽ hết lòng giùm giúp cho chư quý-ông.

Nay kính.

Thơ mới

Thơ Việt-Trung tiểu lục của M. Nguyễn-thành-Phương mới xuất bản, đặt theo điệu trường lục ha bát rất hay, sự tích cũng ngộ; Xin chư vị mua thử mà xem.

Giá mỗi cuốn là..... 0\$15

Tại quán Công-luận-Báo và quán Nông-cô Min-dam đều có bán.

Tại tiệm Nam-hồng-Phát số 106 đường Boulevard Bonnard cũng có bán.

EDEN-CINÉMA

Tuần này rạp hát bóng Eden-Cinéma hát nhiều lớp lạ, hát tinh những tướng mới đã hay mà lại vui, thưở nay Nam-kỳ chưa hề có. Liệt vị hãy đến xem chơi cho tiêu khiển.

Nay kính.

Khương-Thời dit Gông

178. 180 Rue Ang-Duong. 178, 180

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (bijouterie) đồ bán, và có bán những đồ phụ tùng xe hơi xe máy, xe kéo và xe máy xin kể ra sau đây:

Kiểu vàng, neo, chudi, bông, cà-rê, đồ làm đá thử. Dầu ech-sang-Sôn (essence Shell) dầu nhớt để vô máy xe hơi (l'huile pour automobile), mỡ bôi trơn máy xe hơi (graisses pour automobile) đá thạp đến xe hơi (carbure), vô ruột xe hơi hiệu, tẩy và huê-ký (enveloppes et chambre à air marques Michelin et américaine) xe máy hiệu hồ-rô (bicyclettes marque Peugeot) và tôi có bán đổi mới (écaillet) lược chải đầu đủ thứ và đồ sửa đầm (madame) và giày tây, giày (annam) đầu thom, áo thùng mua bên tây lại (commandés en France).

Như các ông và các bà muốn dùng xin gửi thơ đến tôi sẽ lập tức gửi (contre remboursement) đến cho.

Nay kính
Trần-văn-Gông
Bijouier Phom-penh

TIỆM Trương-văn-Hanh SADEC

Có bán xe máy mới và đủ đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lành thạp sửa chữa khí đá (carbure) theo cuộc quan, hôn, tan, tế, kỹ-yên, tân-gia, hạ-thọ.

Khăn đen bằng nhiều tẩy tốt thượng hạng; bán mới và bán cũ vô ruột xe máy hiệu Michelin.

Quý khách & xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin gửi thơ cho tôi, tôi sẵn lòng ký lưỡng gửi contre remboursement (nghĩa là đồng bạc tại nhà thơ mà không đ.)

Hoặc muốn biết giá đồ trước khi mua thì tôi sẵn lòng cho giá đồ phụ tùng in sẵn bằng chữ quốc-ngữ (Prix courants).

Trương-văn-Hanh
Cần-bách.

Uà! ngộ quá hớ!

Tại đường Amiral Courbet, số nhà 38, có tiệm bán vàng gỗ, vàng huỳnh, vàng đá, cũng có bán bàn ghế bằng cây cặm-lai, đồ làm tại Láithieu thiệt là khéo.

Còn những tủ sắt hay là bàn, ghế, giường, tủ, vàng ngựa, hoặc dư dùng, loạc dôi đi đâu mà muốn bán lại thì tiệm tôi cũng mua giùm cho được giá hơn là bán cho nhà lạc-xon.

Vậy xin chú quý-ông quý-bà lấy lòng bác-ái, đến giúp cho đồng-bang, đường hương mãi cho mau hưng vượng.

Đa tạ, đa tạ!

CHÍNH TRỌNG

Nhà Bùi-Tân-Phát
426 à 438 Rue Paul Blanchy Saigon
Vừa bán sỉ những đồ thổ-sang Nam-kỳ và Bắc-kỳ, và bán máy xey lửa gas, cũng lành làm các việc.

APPAREILLAGE ÉLECTRIQUE

Nguyễn-văn-Xuân

41, Rue d'Ormay, 41

Kính trình lục châu chú quân-tử đặng rõ, tiệm tôi chuyên bán đủ đồ đèn khí cũng là sửa quạt máy dynamos magnetos giá tính rất rẻ mà sửa lại chắc chắn, hoặc khi chú quý-ông, quý-bà muốn mua thứ gì gửi thơ lại chúng tôi sẵn lòng gửi luôn không hề trễ nãi xin giúp sức cho bằng đồng-bang đặng tân-tôi.

NGUYỄN-VĂN-XUÂN
Cần-bách.

TIỆM-AN-PHONG

Bán hàng Tàu và hàng Bắc
TẠI CHỢ CAO-LÃNH

Kính lời trình cùng lục-châu quý khách đặng rõ. Tiệm tôi có bán rọng hàng Tàu những là vân xuyên lành nhiều cùng là hàng ta kêu là hàng vườn, nhuộm đen diệp láng thật tốt không hề trở, tôi chắc ý, vì chăm tại Cao-lãnh tốt (giá rẻ) nên đồ nhuộm đen của tôi hớt cao chăm không tiết, đã nhuộm nhiều chăm rất kỳ càng giá rẻ hơn xứ khác, vì các xứ khác phải mua chăm tại xứ tôi giá mắc, nên không thể bì kiệp hàng đen của tôi, còn đồ hàng Bắc tôi cũng đủ thứ, tôi lành tại Hà-nội, như quý-khách muốn mua vật chi dùng, xin gửi thơ đến, tôi sẽ gửi lại liền, như vị nào muốn mua nhiều mà ban tôi tính giá thiệt nhẹ, như muốn hỏi giá trước tôi cũng trả lời liền, hàng tôi gửi contre-remboursement.

Cao-lãnh, NGUYỄN-XUÂN-TRƯỚC.

Cần-bách

Mỹ-kỳ

TRƯƠNG-NGỌC-GIU propriétaire

Tiệm họa chơn dung và khắc con dấu ở đường Turc, số 16, ngang nhà hàng Mottet — SAIGON

Kính cáo cùng chú Quý-khách đặng hay, tiệm tôi có khắc con dấu bằng đồng, bằng mũ thung, bằng cây — có chạm bằng đồng, cùng chạm nhân hiệu — có làm mộ bia chạm bằng đá cẩm thạch, có thợ họa chơn dung, năm hình người mà vẽ: vẽ bằng dầu sơn vô bột, vẽ nước thuốc màu, hay là bằng mực tàu, hoặc bằng viết chỉ than — họa biên, niên, tranh sơn thủy — theo rập hát — khắc bình chơn dung vô bằng đồng, bằng đá cẩm thạch để theo mộ bia trăm năm cũng chẳng phai — có thợ chạm các thứ cây danh mộc.

Như Quý-khách nào muốn hỏi giá tiền về món chi xin gửi thơ cho tôi, tôi sẽ gửi cáo bạch (catalogue).

TRƯƠNG-NGỌC-GIU, Cần-bách.

TIỆM NGŨ Dương-huê-vinh-Phát

Kính cùng tôn bằng quý khách đặng hay: Nhà ngũ hiệu Dương-Huê-Vinh-Phát, ở đường AMIRAL COURBET, số 53, Saigon, phòng vì sạch sẽ tinh anh, đã rộng rãi mát mẻ, mà giá tiền rẻ hơn, lại gần gara chánh Saigon, rất tiện bề cho quan khách tới lui, xin chú quý-ông rộng lòng thì ăn một chiến thì sẽ rõ trong tiệm chúng tôi lễ hiến kính el là thế nào.

ANTOINE BÀU, đấng kính.
N° 53, Amiral Courbet.

Maison d'accouchement

MỤ TƯ

Sage-femme diplômée

114, Rue Chaigneau, 114

Nay chúng tôi mới tạo lập một sở nhà thương cho đờn-bà sanh thai, và có một cô mụ Tư, có bán cấp, sự sáng sủa lấy làm sạch sẽ, và hết lòng lo lắng kỹ càng và có một chị sầm biết nói tiếng Annam, rất đại tài cứu giúp về việc bịnh tiểu nhi, người đờn bà sầm này có danh tiếng như nay; và có lòng nơn đức hoặc có việc chi gấp rút cầu cứu giờ nào lại đó cũng có chúng tôi. Xin các bà, các cô, hoặc sanh thai, hay là con cháu không ngon ăn, đến tại chỗ, chúng tôi hết lòng bồi dưỡng và tính giá rẻ.

Chỗ sanh thai có hai hạng, 1 \$ 00 và 2 \$ 00 một ngày. Chỗ 2 \$ 00 đương nệm theo người Langsa. Người Annam muốn đẻ theo cách Annam hay là theo cách người Langsa cũng được.

Xe hơi còn mới tinh hảo

Để cho mướn đi chơi hoặc Vũng-tàu (Cap) Barja, Tây-ninh cùng các nơi khác.

Giá rẻ hơn hết.

Do nơi đường Pellerin số 204.

Boucherie Cochinchinoise

Tại nhà cơm NHIÊN-HƯƠNG
đường Amiral Rose,

Có bán thịt heo tươi thịt heo, quay thịt bò, sớm mai mỗi bữa có nấu cháo cá và thịt: Lành dọn đám tiệc tại tiệm hay là đem tới nhà kể từ ngày 26 Novembre 1919.

Michel LÊ-VĂN-THO, Gérant

NAM-HÔNG-PHÁT

KHÁCH SANG

ở đường Bonaparte, số 106
ngang Gare de l'Est Saigon-Govap
tới Chợ-mới Saigon

Bán rượu tây và sửa xe máy, đèn essence và đèn alcool.

Có cho mướn phòng ngủ sạch sẽ rộng mát, giá rẻ.

Quý-quan, Quý-khách & xa muốn mua bất cứ vật chi thì tôi mua giùm, niềm ký lưỡng với tôi chỗ ở máy ông.

ĐYNG-HUÊ-KY.

CAISSE NAM-THUẬN-PHÁT

ĐYNG-HUÊ-KY, successeur, ở tại Ng5-tu, đường Pellerin và đường Espagne gần đình Xã-Tây Saigon.

Kính cùng chú quý-ông đặng rõ: nhà hàng bán cơm Tây hiệu là Nam-thuận-Phát này, nay đã về phần tôi làm chủ rồi, tôi mới tìm được người đầu bếp giỏi nấu nướng rất khéo rất ngon; những trẻ coi dọn ăn tôi cũng dạy dỗ lễ nghi để cho chú quý-ông phòng khi sai khiến; tôi xin chú quý-ông có dịp đến thì hãy đồng-bang mà giúp nhau cho nên việc, còn trong lục châu chú quân-tử, có dịp chi lên đến Saigon, thoán như chú ông có lòng chiêu cố, thì tôi cũng vui lòng tiếp đãi và cảm tạ chẳng cùng.

LÊ-VĂN-LHỒN kính.

Tại Ateliers VOTHANHDO

27 Rue Amiral Dupré tực kều là đường Thủ-đức — Saigon.

Kính cùng chú quý ông rõ: Tôi mới lập một tiệm Ateliers Mécanique. Tại đường Amiral Dupré, số 27 Saigon.

Đóng thùng xe hơi đưa bộ hành (Garageseries à camion Automobile) kiểu khéo nhàn, và chất chắn — Giá rẻ.

Lành hàng rào giường bằng sắt và đủ kiểu ghê.

Sửa xe hơi và các thứ máy — Máy may — Máy viết — Máy nối — Máy làm ruộng — Tủ sắt — Ông khóa và súng đủ các thứ hiệu, v.v.

Lành công chuyên theo nghề: Thợ sắt, thợ nguội, thợ rèn, có thợ làm công nghệ giỏi, để hầu sửa đủ các thứ máy cho đờn lòng quý khách.

VOTHANHDO, cần khải.

Tiệm may và đóng giày

17, 19, Rue Amiral Courbet, Saigon

Xin đồng-bang cùng chú Quý-hữu niệm tình giúp tôi làm cho nên việc, rất đội ơn.

Có gửi Contre Remboursement.

Maison PHU-TOAN
CORDONNERIE — CHAPELIERIE — TAILLEUR
17, 19, Rue Amiral Courbet (Hauts Central) Saigon.

TẠI ĐÂY

Tôi có bán rượu lê, và có trữ bán đủ thứ y được Langsa.

LÊ-VĂN-BÁN